

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 35 · Nr. 10

November 2019

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Kastelruth

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

7 Führungskraft gesucht

FAMILIE & SOZIALES

10 Landesbeirat für Chancengleichheit

11 Clown Doktoren

12 Minis beim Törggelen

16 Neuer Direktor im
Schulsprengel Schlern

18 Weihnachten im Schuhkarton

WIRTSCHAFT

23 Südtirol Transfer

24 35 Jahre Kastelruther Spatzenfest

VEREINE

30 Seis on Ice

31 Laufgemeinschaft Schlern

32 Trainingszentrum Schlerngebiet



Foto Helmuth Rier

■ **Eröffnung des
Weltladen Schlern**
S.16

■ **Neuer Jugenddienst
in Kastelruth**
S.20

■ **Advent
unterm Schlern**
S.34

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENT DER APOTHEKEN

09./10. November	Seis 0471 708970 Franziskusapotheke 0472 833038
16./17. November	St. Ulrich 0471 796125 Apotheke Peer 0472 836173
23./24. November	Völs 0471 725373 Mozart Apotheke 0472 834588
30.Nov./01.Dez.	St. Christina 0471 792106 Apotheke Am Rosslauf 0472 201714

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

09./10. November	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
16./17. November	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
23./24. November	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
30.Nov./01. Dez.	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

09./10. November	Dr.in Bregolin Tel. 333 9111 642
16./17. November	Dr. Kostner Tel. 347 2297 492
23./24. November	Dr. Piccoliori 348 3301 004
30.Nov./01.Dez.	Dr. Tröbinger Tel. 335 6844 944

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari : Dr.Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	von 8:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr
DI	von 8:00 bis 11:30 Uhr
MI	von 15:00 bis 19:00 Uhr
DO	von 8:00 bis 11:30 Uhr
FR	von 8:00 bis 11:30 Uhr

Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011

Dr.Mauro Lazzari Martinsheim

MO	von 8:00 bis 11:30 Uhr
DI	von 15:30 bis 19:00 Uhr
MI	von 8:00 bis 11:30 Uhr
DO	von 15:00 bis 17:30 Uhr
FR	von 8:00 bis 10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN

der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631	
MO	von 8:00 bis 11:30
DI	von 8:00 bis 11:30
MI	von 8:00 bis 11:30, 15:00–17:00
DO	von 8:00 bis 11:30
FR	von 8:00 bis 11:30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
DI	von 9:00 bis 11:00 Uhr
MI	von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr
DO	von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
FR	von 9:00 bis 11:00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Sozialsprengel Eggental-Schlern
Steineggerweg 3 Kardaun
39053 Karneid, Tel. 0471 361411

sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen: Hauspflege, Finanzielle Sozialhilfe, Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien, Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

Anlaufstelle für Pflege und Betreuung Eggental-Schlern

eggentalschlern@anlaufstelle.bz.it

- in KARDAUN im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels
Steineggerweg 3 Tel. 0471 435917
am MONTAG von 14:30 – 17:00 Uhr
- in KASTELRUTH im Sprengelstützpunkt Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B Tel. 0471 705317
am DONNERSTAG von 10:00 – 12:30

Sanitätssprengel Eggental-Schlern KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe Tel. 0471 706086

MO	8:30 – 9:30 Uhr nur Befundausgabe
MO	9:30 – 12:00 Uhr
DI	10:30 – 13:00 Uhr
MI	8:15 – 13:00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth

DI	7:30 – 10:00 Uhr
----	------------------

Krankenpflegeambulatorium

Tel. 0471 / 707638
MO-MI-FR von 9:30 – 10:30

Mütterberatung Tel. 0471 / 707271

MI von 14:00-16:00

VÖLS Kirchplatz 4 Verwaltungsdienst und Befundausgabe, Tel. 0471 725201

DO	10:30–13:00 Uhr
FR	8:30–12:00 Uhr

Blutabnahme Völs DO 7:30 – 9:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

Tel. 0471 / 725708
MO – FR 11:00 – 12:00

Mütterberatung Tel. 0471 / 725502

MI von 09:00 – 11:00

Hebamme, Tel. 0471 724048

MO–FR auf Vormerkung

Leistungen:

Krankenpflegerische Betreuung und Beratung für Erwachsene und Kinder im Ambulatorium als auch am Wohnort Erhebung des Betreuungsbedarfs durch Pflegevisite und Fallbesprechungen, Wundversorgung, Palliativbetreuung und andere pflegerische Leistungen Betreuung in der Schwangerschaft, Begleitung von Mutter und Kind nach Geburt, Betreuung des Kindes in seiner Entwicklung Gesundheitsprojekte in Schulen

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA Dr.in Sonia Ganterer

KINDERÄRZTIN Dr.in Sonia Ganterer

Das Kinderambulatorium in der Vogelweidergasse 10 ist wie folgt geöffnet:

MO 9:30 bis 12 Uhr
DI 15 bis 17:30 Uhr
MI 9:30 bis 12 Uhr
DO 9:30 bis 12 Uhr
FR 15 bis 17:30 Uhr

Die Ärztin ist unter der Telefonnummer 3393481980 erreichbar.

PEDIATRA Dottoressa Sonia Ganterer

Gli orari di apertura dell' ambulatorio pediatrico (vicolo Vogelweider 10):

LU dalle 9:30 alle 12
MA dalle 15 alle 17:30
MER dalle 9:30 alle 12
GIO dalle 9:30 alle 12
VE dalle 15 alle 17:30

Recapito telefonico 3393481980

Impfungen im Kinderambulatorium

Impftermine können jeden Montag von 12:00 bis 13:00 Uhr vereinbart werden unter der Telefonnummer 3393481980.

Vaccini nel ambulatorio pediatrico

Si possono prenotare appuntamenti per vaccinazioni ogni lunedì dalle ore 12:00 alle ore 13:00 (tel.3393481980).

Führerschein Erneuerung

Dr. Abdul Fallaha ist in **Wolkenstein** für Führerscheinerneuerungen zuständig. Jeden Tag von **9:00-12:00 Uhr** und von **15:00-16:00 Uhr** in seinem Ambulatorium in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn) in Wolkenstein. In **St. Ulrich** kann die Erneuerung Mittwochnachmittag im Sanitäts-sprengel, in **St. Christina** jeden Tag zu den Ordinationszeiten gemacht werden.

Rinnovo patente

Il dott. Abdul Fallaha è responsabile del rinnovo delle patenti a Selva Gardena. Tutti i giorni dalle ore **9:00-12:00** e dalle ore **15:00-16:00** nel suo ambulatorio in via Meisules n. 247 (di fronte alla cabinovia Ciampinoi) a Selva Gardena. A **Ortisei** il rinnovo può essere fatto il mercoledì pomeriggio presso l'Unità sanitaria, a **S. Cristina** ogni giorno durante gli orari di ambulatorio.

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs:

MITTWOCH 9:00 – 11:00 Uhr,
Tel.: 0471/725502

Elternberatung Kastelruth:

MITTWOCH 14:00 – 16:00 Uhr,
Tel.: 0471/707271

Elternberatung Tiers:

Beratung und Wachstumskontrollen nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

Elternberatung Kardaun:

DONNERSTAG 14:00 – 16:00 Uhr,
Tel. 0471/435915

Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung. Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.



KLEINANZEIGER

LEHRLING GESUCHT! Bist du technisch begabt, hast Freude beim Basteln mit Zahnrädern, Lager, Dichtungen, Metallteilen... möchtest lernen computertechnische Diagnosen zu stellen? Dann bist du bei GARAGE LEWISCH in Klausen genau richtig! Wir freuen uns darauf eine/n neue/n Mitarbeiter*in auszubilden! RUF EINFACH AN ODER KOMM VORBEI > Auf der Frag 3, Klausen | 0472 847 489 | info@lewisch.it

WIR SUCHEN DICH! Fillsystems ist ein junges, motiviertes Team und sucht zum sofortigen Eintritt einen Lehrling für Computertechnik in Brixen. Deine Aufgaben: PC und Kundenbetreuung mit Datensicherung, Office 365 und vieles mehr! Du sollst zwischen 17 - 24 Jahre alt sein, motiviert und eine Passion für IT haben. MELDE DICH JETZT > Vittorio Veneto Str. 73, Brixen | 0472 670 590 | info@fillsystems.it

Lkw-Fahrer für Transport Hackgut mit Schubbodensattel gesucht. Mair Josef GMBH, Blumau 3356951300

Liebe 55`er,

wir laden Euch herzlich am **16. November ab 19 Uhr** zu einem gemütlichen Törggelen beim "Lafreider" ein. Anmeldung bitte innerhalb 7. November bei Martha Tel. 3336045868 oder Michl Tel. 3334371755. Wir freuen uns auf ein paar schöne gemeinsame Stunden.

Der Ausschuss

TRAUUNGEN - MATRIMONI

Gabriel Fischer und Jenny Grossrubatscher haben am 14.09.2019 in St. Ulrich (BZ) geheiratet

Paul Recla und Daiana Gross

haben am 14.09.2019 in Kastelruth geheiratet

Amed Herrera Gutiérrez und Sara Solderer haben am 27.09.2019 in

Kastelruth geheiratet

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN - NASCITE

■ **Emmy Hamberger,**

geboren am 15.09.2019 in Brixen

■ **Lukas Einsiedler,**

geboren am 20.09.2019 in Brixen

■ **Susanne Delago,**

geboren am 23.09.2019 in Bozen

■ **Sara Kos,**

geboren am 28.09.2019 in Brixen

■ **Paul Baumgartner,**

geboren am 29.09.2019 in Bozen

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth

Monatliches Mitteilungsblatt der Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen

mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. November 2019

barbara@fotorier.it

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS NOVEMBER COMPLEANNI DEL MESE DI NOVEMBRE

■ **Wilhelm Wanker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.11.1936

■ **Albina Karbon**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.11.1927

■ **Johann Stuflesser**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 03.11.1939

■ **Martina Rier Wwe. Perathoner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.11.1934

■ **Leonhard Delago (Rumanon)**, wohnhaft in Pufels, geb. am 04.11.1929

■ **Agnes Sattler Wwe. Tröbinger (Ronsoler Agnes)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 05.11.1923

■ **Anna Rier Wwe. Mulser (Vierzehntager-Hof)**, wohnhaft in Seis, geb. am 06.11.1922

Richard Zemmer, wohnhaft in St. Michael, geb. am 08.11.1939

■ **Zäzilie Thomaser Wwe. Gasslitter**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.11.1936

■ **Caterina Planötscher Wwe. Gasslitter**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.11.1931

Ewald Goller, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.11.1935

■ **Anna Pradi Wwe. Mayrl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.11.1934

■ **Johann Werdaner**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 11.11.1928

■ **Ida Lanziner Wwe. Schgaguler (Bühl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.11.1932

■ **Juliane Schieder Wwe. Trocker**

(Schönau), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.11.1938

■ **Barbara Schieder Wwe. Pitschier (Lafreider-Barbl)**, wohnhaft in Pufels, geb. am 16.11.1930

■ **Anna Waldboth Wwe. Wiedenhofer**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 17.11.1932

Gertraud Steinkeller, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 19.11.1935

■ **Maria Bernardi Wwe. Kostner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 20.11.1922

■ **Maria Fill Wwe. Winkler**, wohnhaft in Seis, geb. am 21.11.1931

■ **Franz Goller**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 22.11.1937

■ **Paul Thomaseth (ehemaliger Metzger)**, wohnhaft in Seis, geb. am 23.11.1927

■ **Bruno Finazzo**, wohnhaft in Seis, geb. am 24.11.1939

■ **Helene Urthaler Wwe. Leitner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 24.11.1939

■ **Rosina Wenter Thomaseth**, wohnhaft in Seis, geb. am 24.11.1930

■ **Josef Messner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 25.11.1935

■ **Johanna Mahlkecht Sattler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 26.11.1938

Florian Malfertheiner, wohnhaft in Seis,

geb. am 27.11.1933

■ **Richard Schieder (Hofer)**, wohnhaft in Tisens, geb. am 28.11.1938

■ **Helene Thomaseth Reichhalter**, wohnhaft in Seis, geb. am 30.11.1939

■ **Frieda Scherlin Wwe. Hofer**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 30.11.1937

KLEINANZEIGER

Verkaufe einen neuen Holzschlitten (Kalesse), Preis verhandelbar.

Bitte anrufen unter der Handy Nr. 334 364 54 02 oder Nr. 339 81 98 212



VERSTORBENE - DECEDUTI

Clara Schenk Wwe. Holzkecht, 85 Jahre

Diana Rudnik Volentierová, 46 Jahre

Roman Folie, 71 Jahre

AUS DER GEMEINDESTUBE

Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **September 2019**

Elenco delle concessioni edilizie - **Settembre 2019**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
189	02/09/2019	1. Variante - Energetische Sanierung, Umbau und Erweiterung Wohnhaus, Hinteregger Philipp, St. Michael 25/1 - 1. Variante - Risanamento energetico, ristrutturazione ed ampliamento della casa di civile abitazione, Hinteregger Philipp, S. Michele 25/1
190	02/09/2019	Qualitative Erweiterung des Hotel Waldrast in Seis - IM SANIERUNGSWEGE, Plant Gerhard KG des Plant Ulrich Sitz: Hauensteinweg 25, 39040 Seis - Ampliamento qualitativo del hotel Waldrast a Siusi - IN SANATORIA, Plant Gerhard KG des Plant Ulrich sede: Via Hauenstein 25, 39040 Siusi
191	03/09/2019	1. Variante - Bau eines Hühnerstalles beim Hof Geiger, Oberrauch Josef, Tagusens 18/1 - 1. Variante - Realizzazione di un pollaio presso il maso Geiger, Oberrauch Josef, Tagusa 18/1
192	03/09/2019	Erweiterung des bestehenden Büros beim Betriebsgebäude - m.A. 6, Gramm Christian & Co. K.G. Sitz: Lafayweg 10, 39040 Kastelruth - Ampliamento dell' ufficio esistente presso l'edificio aziendale - p.m. 6, Gramm Christian & Co. Sas sede: Via Lafay 10, 39040 Castelrotto





AUS DER GEMEINDESTUBE

193	03/09/2019	Maßnahmen zum Schutz gegen Steinschlag und Felshangssicherung an der Zufahrtsstraße Cuntruni, Pufels, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Misure di protezione contro la caduta massi e sistemazione versante roccioso lungo la Strada d'accesso Cuntruni, Bulla, Comune di Castelrotto sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
194	04/09/2019	2. Variante - Abbruch, Wiederaufbau und Erweiterung mit Standortverlegung des Wohnhauses mit Maschinenraum beim Hof "Plieger" in Kastelruth - IM SANIERUNGSWEGE, Jaider Andreas, Paniderstr.35, Kastelruth - 2. Variante - <i>Demolizione e ricostruzione con ampliamento e spostamento della casa di civile abitazione con garage per macchine agricole presso il maso "Plieger" a Castelrotto - IN SANATORIA, Jaider Andreas, Via Panider 35</i>
195	04/09/2019	Sanierung, bauliche Umgestaltung und Aufteilung der Wohneinheiten, Zust Magdalena, Trotzstr.20, Seis - <i>Risanamento, ristrutturazione e divisione delle porzioni materiali, Zust Magsalena, Via Trotz 20, Siusi</i>
196	05/09/2019	1. Variante - Bau einer Garage und Wiederaufbau des abgebrannten Stadels, Oberhauser Robert, Tioslerweg 21, Kastelruth - 1. Variante - <i>Costruzione di un garage e ricostruzione del fienile bruciato, Oberhauser Robert, Via Tiosler 21, Castelrotto</i>
197	05/09/2019	1. Variante - Umbau und Erweiterung des Spenglereibetriebes "Messner", Spenglerei Messner des Messner Othmar & Co. Kg Sitz: Föstlweg 27, 39040 Kastelruth, Mauroner Elisabeth - 1. Variante - <i>Ristrutturazione e ampliamento della ditta lattoniere "Messner", Spenglerei Messner des Messner Othmar & Co. Kg sede: Via Föstl 27, 39040 Castelrotto, Mauroner Elisabeth</i>
198	09/09/2019	Erdauffüllungsarbeiten auf der Gp. 5665/1, Rabanser Mathias, Seis - <i>Lavori di riempimento sulla p.f. 5665/1, Rabanser Mathias, Siusi</i>
199	09/09/2019	Sanierung und Wiedergewinnung der Wohnung im Erdgeschoss, Ploner Daniel, Henrik-Ibsen-Strasse 21 - <i>Risanamento e recupero dell'appartamento al piano terra, Ploner Daniel, Via Henrik Ibsen 23</i>
200	09/09/2019	Verlegung einer Verbindungspiste (Skiweg) - Mezdi - Leo Demetz, Funi Piz Bahnen Gmbh Sitz: Piz 6, 39040 Kastelruth - <i>Spostamento di una pista di collegamento (pista da sci) - Mezdi - Leo Demetz, Funi Piz Bahnen Gmbh sede: Piz 6, 39040 Castelrotto</i>
201	10/09/2019	3. Variante - Umbau und Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes beim Hof "Dösch" in der Fraktion St. Oswald, Rier Alfons, St. Oswald 20 - 3. Variante - <i>Ristrutturazione e ampliamento del fabbricato rurale presso il maso Dösch in frazione San Osvaldo, Rier Alfons, S. Osvaldo 20</i>
202	10/09/2019	Meliorierungsarbeiten auf einem Teil der GP. 4197/1 auf der Seiser Alm - Örtlichkeit "Laurin", Rabanser Seilbahnen GmbH Sitz: Henrik-Ibsen-Straße 22, 39040 Kastelruth - <i>Esecuzione di lavori miglioramento del terreno fondiario su una parte della p.f. 4197/1 in località "Laurin" all'Alpe di Siusi, Funivie Rabanser s.r.l. sede: Via Henrik Ibsen 22, 39040 Castelrotto</i>
203	11/09/2019	1. Variante - Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten beim Hof "Tonder", Obexer Karl, Tisens 25 - 1° Variante - <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno presso il maso "Tonder", Obexer Karl, Tisana 25</i>
204	11/09/2019	Erweiterung der Maschinenhalle beim Hof Fizider, Goller Hermann, St. Michael 35 - <i>Ampliamento del fabbricato agricolo presso il maso Fizider, Goller Hermann, S. Michele 35</i>
205	11/09/2019	Energetische Sanierung und Erweiterung Wohnhaus auf Bp. 1565 im Zentrum von Seis, Silbernagl Kurt, Profanter Margareth, Santnerstr. 4 - <i>Risanamento energetico ed ampliamento della casa su p.ed. 1565 nel centro di Siusi, Silbernagl Kurt, Profanter Margareth, Via Santner 4</i>
206	11/09/2019	Qualitative Erweiterung des gastgewerblichen Beherbergungsbetriebes Hotel Piciuel, Rella Giorgio, Pineiesstr. 3, Runggaditsch - <i>Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero Hotel Piciuel, Rella Giorgio, Via Pineies 3, Roncadizza</i>
207	11/09/2019	Ablagerung von Aushubmaterial beim Hotel "Uhrerhof", Zemmer Dunia, pufels - <i>Deposito di materiale di scavo presso l'Hotel "Uhrerhof", Zemmer Dunia, Bulla</i>
208	12/09/2019	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT um 2 (zwei) Jahre bis zum 15.09.2021 der Baukonzession Nr. 187/2016 vom 08.08.2016 betreffend Infrastrukturen und Grundstücksaufbereitung für das Gewerbegebiet Klingelschmied 2 in der Fraktion St. Michael, Steiner Joachim, Steiner Elmar - <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ per 2 (due) anni fino al 15.09.2021 della concessione edilizia n° 187/2016 dd. 08.08.2016 riguardante "Infrastrutture e urbanizzazione interna per la zona per insediamenti produttivi "Klingelschmied 2" in frazione San Michele" Steiner Joachim, Steiner Elmar</i>
209	16/09/2019	Abbruch des alten Wohnhauses und Verlegung der Kubatur mit Errichtung von 3 Wohnungen "Urlaub auf dem Bauernhof" beim "Tschaggghof" in St. Michael, Lanziner Claudia - <i>Demolizione della casa esistente e spostamento della cubatura con realizzazione di 3 appartamenti "Agriturismo" presso il maso "Tschagg" a S. Michele, Lanziner Claudia</i>



AUS DER GEMEINDESTUBE

210	16/09/2019	Errichtung einer Glasüberdachung zum Schutz der Dachterrasse, Vinatzer Peter, Graviniestr.20, Runggaditsch - <i>Realizzazione di una tettoia in vetro per proteggere la terrazza sul tetto, Vinatzer Peter, Via Gravinia 20, Roncadizza</i>
211	18/09/2019	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten bei der Schgagulerschwaige in der Örtlichkeit Tschaforn, Peterlunger Gottfried, Seiser Alm - <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno presso la baita Schgaguler in località Tschaforn, Peterlunger Gottfried, Alpe di Siusi</i>
212	19/09/2019	1. Variante - Errichtung eines Almstadels auf Gp. 4103/1 auf der Seiser Alm, Goller Thomas - <i>1. Variante - Costruzione di un fienile sulla p.f. 4103/1 all'Alpe di Siusi, Goller Thomas</i>
213	19/09/2019	Abbruch, Wiederaufbau und Erweiterung des Wohnhauses, sowie Wiederaufbau des Betriebsgebäudes mit Errichtung einer Garage als Zubehör zum Wohnhaus, Stecher Markus geb. 17.07.1966 in Brixen (BZ) - Stecher Markus nt. 17.07.1966 a Bressanone (BZ) Saniware KG - S.a.s. des Stecher Markus & Co. Sitz: Seis/Durrenweg 1, Tioslerweg 23, Kastelruth - <i>Demolizione, ricostruzione ed ampliamento della casa, nonché ricostruzione del fabbricato aziendale con costruzione di un garage come pertinenza, aniware KG - S.a.s. des Stecher Markus & Co. sede: Siusi/Via Durren 1, 39040 Siusi, Via Tiosler 23</i>
214	20/09/2019	Erdbehebungsarbeiten zur Verbesserung der Skipiste "Panorama" und Megliorierung Almwiesen, Griesser Martin & Co Kg Sitz: Saltriastraße 1, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Lavoramenti di terra per miglioramento della pista da sci "Panorama" e miglioramento terra di prato alpino, Griesser Martin & Co Kg sede: Via Saltria 1, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
215	23/09/2019	1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des bestehenden Wohnhauses mit Errichtung von zwei Wohneinheiten als Erstwohnung und Bau einer Garage im Sinne des L.G. 13/97, Art. 124 als Zubehör auf der Bp. 2272 in K.G. Kastelruth, Mayrl Doris, Mayel Stefan Burgstallweg 4, Seis - <i>1. Variante - Demolizione e ricostruzione della esistente casa di civile abitazione con costruzione di due unita' abitative come primo appartamento e costruzione di un garage ai sensi della L.P. 13/97, art. 124 come appartenenza alla p.ed. 2272 in C.C. Castelrotto, Mayrl Doris, Mayrl Stefan, Via Burgstall 4</i>
216	23/09/2019	2. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des bestehenden Wohnhauses mit Errichtung von zwei Wohneinheiten als Erstwohnung und Bau einer Garage im Sinne des L.G. 13/97, Art. 124 als Zubehör auf der Bp. 2272 in K.G. Kastelruth, Mayrl Doris, Mayrl Stefan, Burgstallweg 4 - <i>2. Variante - Demolizione e ricostruzione della esistente casa di civile abitazione con costruzione di due unita' abitative come primo appartamento e costruzione di un garage ai sensi della L.P. 13/97, art. 124 come appartenenza alla p.ed. 2272 in C.C. Castelrotto, Mayrl Doris, Mayrl Stefan, Via Burgstall 4</i>
217	23/09/2019	Abbruch und Wiederaufbau des landwirtschaftlichen Gebäudes und Umwidmung in konventionierte Wohnungen im Sinne des Abs. 23 des Art. 107 des L.G. Nr. 13 vom August 1997, Mahlknecht Martina, Mahlknecht Georg, Furdenanstr.1, Überwasser - <i>Demolizione e ricostruzione del edificio rurale e trasformazione in appartamenti convenzionati ai sensi del comma 23 dell'art. 107 della L.P. n° 13 di agosto 1997, Mahlknecht Martina, Mahlknecht Georg, Via Furdenan 1, Oltretorrente</i>
218	23/09/2019	1. Variante - Sanierung, energetische Sanierung und Erweiterung des bestehenden Wohngebäudes, Bp. 294/2 beim geschlossenen Hof "Albion", sowie für die Verlegung der bestehenden Kubatur der Dependance im Dachgeschoss zum Hotelbetrieb Hotel Albion, Bp. 2547, in der Fraktion Runggaditsch, Oberrauch Maria Anna, Rier Stefan, Pineiesstr. 40, Runggaditsch - <i>1. Variante - Risanamento, risanamento energetico e ampliamento della casa di civile abitazione, p.ed. 294/2, presso il maso chiuso "Albion", e per lo spostamento della cubatura delle Dependance al piano sottotetto verso l'esercizio alberghiero Hotel Albion, p.ed. 2547 in frazione Roncadizza, Oberrauch Maria Anna, Rier Stefan, Via Pineies 40, Roncadizza</i>
219	24/09/2019	Sanierungs- und Wiedergewinnungsarbeiten (VPR 380/01 Art. 3 Buchstabe c u. d) und energetische Sanierung mit Baumassenbonus des Gebäudes auf der Bp. 1853, K.G. Kastelruth betreffend die Wohnung im Erdgeschoss B.E. 5, m.A. 1 Wohnung im Obergeschoss B.E. 1, m.A. 2 Wohnungen im Dachgeschoss B.E. 8 und 9, jeweils m.A. 3 und den gemeinsamen Heiz- und Kellerraum und Errichtung eines Wintergartens, sowie Sanierung der gemeinsamen Garage im Untergeschoss B.E. 7, m.A. 1, 2, 3 und Errichtung eines Autoabstellplatzes gebunden an die Wohnung B.E. 5 und Errichtung einer Rampe für die B.E. 1, 8 und 9, Tröbinger Stefan, Burgstallweg 8, Seis - <i>Lavori di risanamento e recupero (VPR 380/01, art. 3, lettera c e. d) e risanamento energetico con bonus cubatura dell' edificio sulla p.ed. 1853, C.C. Castelrotto riguardante l'appartamento nel piano terra sub 5, p.m. 1 appartamento nel primo piano sub 1, p.m. 2 appartamenti nel sottotetto sub 8 e 9, ciascuno p.m. 3 e del vano riscaldamento- e cantina comune e costruzione di una veranda, nonché risanamento del garage comune sotterraneo sub 7, p.m. 1, 2, 3 e costruzione di un posto macchina connesso all'appartamento p.m. 5 e costruzione di una rampa per le sub 1, 8 e 9, Tröbinger Stefan, Via Burgstall 8, Siusi</i>



AUS DER GEMEINDESTUBE

220	25/09/2019	1. Variante - Verlegung des Parkplatzes bei der Residence "Sonngarten" in Kastelruth, Sonngarten OHG der Rier Silvia & Co. Sitz: Plojerweg 3, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>1° Variante - Spostamento del parcheggio presso Residence "Sonngarten" a Castelrotto, Sonngarten s.n.c. di Rier Silvia & Co. sede: Via Plojer 3, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
221	26/09/2019	Asphaltierung der bestehenden Schotterstraße, Zufahrt Hotel Goldknopf und Schwaige Fasslfon auf der Seiser Alm, Rabanser Seilbahnen GmbH Sitz: Henrik-Ibsen-Straße 22, 39040 Kastelruth, Gasslitter Veronika, Malfertheiner Peter & Co. K.G. Sitz: Joch 18, 39040 Seiser Alm - <i>Asfaltatura di una strada di ghiaia esistente, accesso Hotel Goldknopf e malga Fasslfon all'Alpe di Siusi, Funivie Rabanser s.r.l. sede: Via Henrik Ibsen 22, 39040 Castelrotto, Gasslitter Veronika, Malfertheiner Peter & Co. Sas sede: Joch 18, 39040 Alpe di Siusi</i>
222	30/09/2019	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT um 1 (ein) Jahr bis zum 31.12.2020 der Baukonzession Nr. 33/2016 vom 08.02.2016 betreffend: 1. Variante für den Abbruch und den Wiederaufbau der Kochhütte und des Stadels in der Örtlichkeit Piz auf der Seiser Alm -- Anbringung einer Photovoltaikanlage, Goller Walter / <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ per 1 (un) anno fino al 31.12.2020 della concessione edilizia n. 33/2016 del 08.02.2016 riguardante: 1. Variante per la demolizione e la ricostruzione della baita e del fienile in località Piz all' Alpe di Siusi - posa in opera di un impianto fotovoltaico, Goller Walter</i>

AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar. Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Dorfzentrum Kastelruth.

(Nr.480/2019) Neugestaltung der Dolomitenstraße in Kastelruth – Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes.

Castelrotto centro. (n.480/2019) Sistemazione della Via Dolomiti a Castelrotto - Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo.

Kultur. (Nr.488/2019) Veranstaltung "Woodstock Revival Fete" des Pfarrchores Seis am Schlern - Gewährung eines Beitrages in Form von Sachleistungen.

Cultura. (n.488/2019) Manifestazione "Woodstock Revival Fete" del Coro parrocchiale di Siusi allo Sciliar - Concessione di un contributo in forma di prestazioni in natura.

Sport. (Nr.492/2019) Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an den Tourismusverein Schlern Kastelruth für die Abhaltung des Sommertrainingslagers 2019 des Bologna Football Clubs 1909.

Sport. (n.492/2019) Concessione di un contributo straordinario all'Associazione Turistica Sciliar Castelrotto per l'organizzazione del ritiro estivo 2019 del Bologna Football Calcio 1909.

Gemeindestraßen. (Nr.507/2019) Sicherungsarbeiten des Straßennetzes

Gemeinde Kastelruth

Wir erweitern unser Team!

Die Gemeinde Kastelruth sucht eine/n Mitarbeiter/in
(auch ohne Berufserfahrung) in Vollzeit:

**zur Verstärkung des Führungskräfte-Teams
für die Leitung der Dienststelle „Finanzen“**

Anforderungsprofil:

- Doktorat in einem Fach mit mindestens vierjähriger Studiendauer (vorzugsweise im Bereich Rechts- oder Wirtschaftswissenschaften)
- Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehemaliges Niveau „A“)
- Führungskompetenz
- Flexibilität und Belastbarkeit
- Verantwortungsbewusstsein
- Entscheidungsfreude und Eigeninitiative
- Kommunikationsfähigkeit
- Motivation

Wir bieten:

- modernen, effizient strukturierten Betrieb
- kompetentes, motiviertes Team von Führungskräften und Mitarbeitern
- begleitete Einarbeitung
- interessante Aus- und Weiterbildungsangebote
- 4,5 Tage-Woche (38 Wochenstunden)
- attraktive Arbeitszeiten (Gleitzeit)
- Entlohnung gem. Kollektivvertrag

Interessiert?
Dann melde dich telefonisch unter 0471-711552 (Jolanda)
oder per Mail unter info@gemeinde.kastelruth.bz.it

AUS DER GEMEINDESTUBE

der Gemeinde - Lieferung und Montage von Leitplanken zur außerordentlichen Instandhaltung - Beauftragung der Firma Signal System GmbH aus Bozen.

Strade comunali. (n.507/2019) Messa in sicurezza della rete viaria comunale - fornitura e posa di barriere stradali come manutenzione straordinaria - In-carico della ditta Signal System Srl di Bolzano.

Kultur.(Nr.509/2019) Organisationskomitee Kastelruther Spatzen Fest - Gewährung eines Beitrages in Form von Sachleistungen für die Organisation des Spatzenfestes vom 09.10.2019 bis zum 13.10.2019.

Cultura. (n.509/2019) Comitato organizzativo "Kastelruther Spatzen Fest" - Concessione di un contributo in forma di prestazioni in natura per l'organizzazione della festa "Kastelruher Spatzen" dal 09.10.2019 fino al 13.10.2019.

Straßennetz und Infrastrukturen. (N.519/2019) Vergabe des Schneeräumungsdienstes sowie der Kies- und Salzstreuung in Fraktionen der Gemeinde Kastelruth für den Zeitraum vom 01.12.2019 bis zum 30.04.2022 - Genehmigung der Protokolle über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages an die Firmen Schildberg des Zemmer Valentin (Los 1), Patenerhof des

Plunger Ingemar (Los 2), Hofer Armin (Los 3), Südtiroler Agrar Maschinenring-service GmbH (Los 4), Goller Albert (Los 5) und Prossliner Florian (Los 6).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.519/2019) Appalto del servizio di sgombero neve e spargimento di ghiaia e sale nelle frazioni del Comune di Castelrotto per il periodo dal 01/12/2019 fino al 30/04/2022 - Approvazione dei verbali della procedura negoziata ed aggiudicazione alle ditte Schildberg di Zemmer Valentin (lotto 1), Patenerhof di Plunger Ingemar (lotto 2), Hofer Armin (lotto 3), Südtiroler Agrar Maschinenring-service Srl (lotto 4), Goller Albert (lotto 5) e Prossliner Florian (lotto 6).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.542/2019) Asfalterung der Gemeindestraßen im Jahre 2020 - Beauftragung des Studio Planus - Geom. Plankl & Tribus mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Sicherheitskoordinierung, Bauleitung und Abrechnung.

Lavori pubblici. (n.542/2019) Asfalterung delle strade comunali nell'anno 2020 - In-carico dello Studio Planus - Geom. Plankl & Tribus con la progettazione, la progettazione di sicurezza, la coordinazione di sicurezza, la direzione dei lavori e la contabilità.

Jugend. (Nr.548/2019) Der Gemein-

deausschuss beschließt dem Jugenddienst Bozen-Land für die ordentliche Tätigkeit des Jahres 2019 einen laufenden Beitrag in Höhe von € 9.450,00 im Rahmen der Jugendarbeit und folglich im Bereich Kultur, Erziehung, Bildung und Soziales zu gewähren und aus-zuzahlen.

Gioventù. (n.548/2019) La Giunta Comunale delibera di concedere e liquidare all'associazione Jugenddienst Bozen-Land un contributo corrente nell'ammontare di € 9.450,00 per lo svolgimento dell'attività ordinaria dell'anno 2019 nell'ambito del lavoro giovanile e di conseguenza nell'ambito culturale, istruttivo, formativo e sociale.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.557/2019) Vergabe der ordentlichen Instandhaltung der öffentlichen Beleuchtung - Verlängerung des Vertrages mit der Firma Krapf Energy GmbH aus Kastelruth für den Zeitraum 01.01.2020 - 31.12.2020.

Viabilità e infrastrutture stradali. (n.557/2019) Affidamento della manutenzione ordinaria dell'illuminazione pubblica - prolungamento del contratto con la ditta Krapf Energy Srl di Castelrotto per il periodo 01/01/2020 - 31/12/2020.

JAHRGANG 1949

ZUSAMMEN UNTERWEGS

Am 12.September in der Früh war Treffpunkt beim Vigilerhof. Nach allgemeiner, herzlicher Begrüßung haben wir zusammen gefrühstückt und nach dem obligaten Gruppenfoto unterm Schlern unsere Reise in den Vinschgau angetreten. Bei strahlendem Sommerwetter konnten wir die Fahrt richtig genießen und die vollen Apfelbäume des Etschtalles und des Vinschgaus bewundern. In Glurns erwartete uns eine sehr kompetente, sympathische Gästeführerin, die uns unterhaltsam die Geschichte von Glurns vermittelte. Der Rundgang durch dieses kleine, altertümliche Städtchen mit seiner imposanten Ringmauer war sehr lehrreich. Anschließend ging es zum Mittagessen in den Gasthof Zur Post.

Alle Teilnehmer waren sehr angetan vom

herzlichen Service und dem guten Essen. Nach einer kleinen Pause, die einige sogar im Liegestuhl im Garten verbrachten, ging es weiter zum imposanten Kloster Marienberg. Pater Peter hat uns ausführlich die prunkvollen Altäre der Kirche gezeigt und zum Abschluss noch ein Marienlied mit uns gesungen.

Nach einem Abstecher in der Wall-

fahrtskirche von Tschengls ging es heimwärts. Zum Ausklang gab es im Vigilerhof noch ein kleines Abendessen und bei stimmungsvoller, angenehmer Musik von Pauli und seiner Band ging dieser schöne Tag zu Ende. Ein großes Danke an Lina, Marianne, Christl und Peter für die gute Organisation.

Frieda



FIT IM ALLTAG

Hauswirtschaftliche Ausbildung für Menschen mit Förderbedarf

Die Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung Neumarkt hat in Zusammenarbeit mit den Bezirksgemeinschaften Salten-Schlern und Überetsch-Unterland nun bereits zum fünften Mal die Schulung „Fit im Alltag“ durchgeführt. Das von Cultura Socialis 2014 ausgezeichnete soziale Projekt gilt weiterhin als beispielgebend und ist für Menschen mit Förderbedarf ein wichtiger Schritt in Richtung Selbstständigkeit.

Das Projekt „Fit im Alltag“ bietet Menschen mit einer leichten oder mittleren Beeinträchtigung die Möglichkeit, wichtige Alltagskompetenzen und mehr Selbstständigkeit zu erwerben und zu trainieren, um dann auf Wunsch in eine Wohngemeinschaft eingegliedert zu werden bzw. in eine Gemeinschaftswohnung einzuziehen zu können.

Die Schulung erfolgte in zwei Blöcken, eine Woche im Juni und drei Tage im August. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer übernachteten in dieser Zeit im angeschlossenen Heim der Fachschule und genossen somit eine umfassende Ausbildung durch die Fachlehrerinnen, da die Möglichkeit bestand, dass sie sich vom Frühstück bis zum Abendessen selbst versorgten. Auch konnten hauswirtschaftliche Arbeiten den zukünftigen Lebenssituationen der Teilnehmerinnen und Teilnehmer realitätsbezogen angepasst werden.

„Wie lagere ich Lebensmittel richtig?“, „Wie decke ich den Tisch und bereite einfache Speisen zu?“, aber auch „Wie wird richtig gewaschen, gebügelt oder ein Raum gereinigt?“, „Was ist bei der persönlichen Hygiene wichtig?“, „Warum soll ich versuchen, mit den anderen eine Gemeinschaft zu bilden?“. Auf all diese Fragen bekamen die Teilnehmer nicht nur ausführliche Antworten, sondern sie konnten all dies auch rund um die Uhr ausprobieren und trainieren. Weitere Themenschwerpunkte in der Ausbildung waren Arbeitsschutz und Unfallverhütung, Umweltschutz sowie Kommunikation und Sozialkompetenz. Die Freizeitgestaltung nach dem

Abendessen und die Aufsicht und Betreuung in den Nachtstunden haben engagierte Erzieherinnen des Sozialzentrums Kurtatsch übernommen.

Am 23. August fand an der Fachschule Neumarkt die Abschlussfeier von „Fit im Alltag“ statt, an der auch die stellvertretende Amtsdirektorin Ute Gebert Mantinger vom Amt für Menschen mit Behinderungen und Vertreterinnen und Vertreter beider Bezirksgemeinschaften teilnahmen.

Die Direktorin der Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung Neumarkt, Gudrun Ladurner begrüßte alle Ehrengäste, bedankte sich bei ihnen und den Fachlehrerinnen für ihre wertvolle Arbeit und gab einen kurzen Überblick über die Inhalte der Schulung. Bernhard von Wohlgemuth, Direktor der Sozialdienste Überetsch-Unterland betonte in seiner Rede, wie wichtig es ist, Menschen mit Förderbedarf ein Wohnen und Leben in größtmöglicher Selbstständigkeit und Unabhängigkeit zu ermöglichen und sie darin konkret zu fördern und zu begleiten. Auch die Teilnehmerinnen und Teilnehmer äußerten sich zur Ausbildung: „Habe sehr viel gelernt“, „Es war einfach schön,

auch mit den anderen hier am Abend Spiele zu spielen, ins Dorf zu gehen und im Heim zu schlafen“, „Das Kochen hat mir am besten gefallen“, „Ich möchte hier bleiben und noch mehr lernen“.

Ute Gebert Mantinger und Bernhard von Wohlgemuth überreichten den stolzen Teilnehmerinnen und Teilnehmer zusammen mit Gudrun Ladurner die Kompetenzbescheinigungen.

Zu diesem feierlichen Anlass haben die Teilnehmerinnen und Teilnehmer ein einfaches köstliches Mittagessen für ihre Gäste zubereitet und gekonnt selbst serviert.

Bernhard von Wohlgemuth und die Mitarbeiterin der Direktion der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, Brigitte Profanter äußerten den Wunsch, dass diese Schulung erneut von der Fachschule angeboten wird. Auch wurde darüber diskutiert, die bestehende Kooperation zwischen den Bezirksgemeinschaften auf weitere interessierte Körperschaften auszudehnen.

Denn besonders Initiativen wie diese ermöglichen es Menschen mit Förderbedarf, sich der Herausforderung zu stellen, Schritt für Schritt die eigene Zukunft zu gestalten.



FRAUENZIMMER

Der (neue) Landesbeirat für Chancengleichheit

Vor einigen Wochen hat der neu gewählte Landesbeirat für Chancengleichheit der Autonomen Provinz Südtirol seine Arbeit aufgenommen. Die Aufgabe dieses Beirates ist es, die Landesregierung in Fragen der „Gleichstellung und Förderung von Frauen“ zu beraten, entsprechende Projekte und Initiativen zu entwickeln und in die Wege zu leiten. Für diese wichtige Arbeit verfügt der Beirat über ein jährliches Budget.

In einer ersten Klausur haben die Beiratsfrauen für das laufende Geschäftsjahr folgende Themenschwerpunkte erarbeitet (in dieser Reihenfolge und Gewichtung): Gewaltprävention an Schulen/geschlechtergerechte Pädagogik; „Gewalt gegen Frauen ist

Männersache“; Frauengesundheit/ geschlechterspezifische Medizin; Mehr Dienste und weniger Beiträge; Gleichstellung der öffentlichen und privaten Angestellten; Anti-Mobbing-Gesetz; Vereinbarkeit von Familie und Beruf; Überarbeitung des LG 5/2010 (Gleichstellungsgesetz); Geschlechtergerechte Sprache; Schließung Lohnschere (Equal Pay) und berufliche Weiterentwicklung.

Zwei Bürgerinnen der Gemeinde Kastelruth arbeiten im Beirat mit: Doris Goller aus Seis für die Katholische Frauenbewegung, und Silvia Rier für Grüne Verdi Vörc/Grüne Frauen. Die Frauen aus Ladinien werden im Beirat von Hannelore Insam vertreten. Ulrike Oberhammer (SVP Frauen) wurde als Präsidentin wiedergewählt.

Wir werden hier in regelmäßigen oder

unregelmäßigen Abständen über die Arbeit des Beirates, Ergebnisse, interessante Aktionen etc. berichten. Für Anregungen und Wünsche aus der Bevölkerung sind wir dankbar.

PS. Der Beirat wird im nächsten Jahr sein dreißigjähriges Bestehen feiern; nicht ganz so lange, aber auch schon seit bald 15 Jahren gibt es seine dreisprachige Zeitschrift „ëres“. Sie erscheint fünf Mal jährlich und kann kostenlos im Frauenbüro (Dantestr. 11, 39100 Bozen) abonniert werden: telefonisch (0471 416970), oder per Email (frauenbuero@provinz.bz.it). „ëres“ kann aber auch online unter www.provinz.bz.it/chancengleichheit gelesen werden.

Silvia Rier

INITIATIVE FÜR DAS GRUNDRECHT

Nachhaltigkeit als Verfassungsgrundrecht

Am 8. und 11. Oktober organisierte die Freie Liste in Seis und Kastelruth eine Unterschriftensammlung für mehr Gerechtigkeit zwischen den Generationen, Nachhaltigkeit und Umweltschutz. Sie unterstützte damit das Volksbegehren der „Figli costituenti“, die daran arbeiten, die italienische Verfassung an aktuelle Bedürfnisse anzupassen. Insgesamt konnten mehr als 100 Unterschriften im Schlernegebiet gesammelt werden, bei einer der Sammlungen unterstützte Gemeinderätin Verena Malfertheiner. Im Interview sprach die Freie Liste mit dem jungen Ökonom Matthias Cologna, Koordinator des Volksbegehrens in Südtirol und Komiteemitglied der „Figli costituenti“.

Die „Figli costituenti“ sind derzeit in ganz Italien aktiv. Wer seid ihr?

Wir sind ein überparteilicher Zusammenschluss von mehreren politischen und sozialen Organisationen, darunter

das Team Köllensperger. In Südtirol unterstützen unser Vorhaben zudem der Alpenverein, der Dachverband für Natur- und Umweltschutz, die Initiative für mehr Demokratie und weitere kleinere Vereine.

Warum soll die italienische Verfassung, die es jetzt seit 71 Jahren gibt, verändert werden?

Wir möchten zwei Artikel in der italienischen Verfassung ergänzen. Im Artikel 2 möchten wir die Gerechtigkeit zwischen den Generationen verankern. Immerhin werden die zukünftigen Generationen gezwungen sein, die Auswirkungen politischer Entscheidungen zu tragen, die heute getroffen werden. In Italien hat dieses Ungleichgewicht bisher dramatische Folgen mit sich gezogen: eine extrem hohe Staatsverschuldung, niedrige Bildungsausgaben, wenig Gleichberechtigung zwischen Frau und Mann und die Ausbeutung der Umwelt.

Auch die nachhaltige Entwicklung wollen wir in der Verfassung verankern. Wenn ein Staat seinen Bürgerin-

nen und Bürgern einen gewissen Wohlstand sichern will, kann er dies nicht mit Mitteln tun, die langfristig genau diesen Wohlstand gefährden. Die Zerstörung der Umwelt, Korruption, das Ungleichgewicht zwischen Arm und Reich und die Abhängigkeit von fossilen Brennstoffen können uns bald zum Verhängnis werden.

Drittens ist es uns wichtig, dass der Umweltschutz in den Art. 9 der Verfassung miteinfließt. Der forcierte Klimawandel wird in Zukunft nicht nur die Umweltmigration verstärken, sondern auch uns selbst die Lebensgrundlage, z. B. genügend fruchtbares Ackerland und sauberes Wasser, nehmen. Wer das schließlich ausbaden muss, liegt auf der Hand: die Jugend von heute.

Ist es also ein Kampf der Generationen?

Nein, wir möchten Jung gegen Alt nicht aufwiegeln. Es geht uns auch nicht darum zu sagen, dass jemand Schuld an der Klimakatastrophe oder an sozialen Ungerechtigkeiten ist. Wir

möchten diese aber aufdecken und gemeinsam eine Lösung finden, von der alle profitieren. Jung und Alt, die Umwelt und die Wirtschaft.

Was geschieht dann aber, wenn ihr die 50.000 nötigen Unterschriften, um die Verfassungsänderung ins Parlament zu bringen, nicht erhaltet?

Wenn unsere Prinzipien einmal in der Verfassung stehen, dann wäre es leichter, auch dementsprechende Gesetze zu erlassen. Aber unabhängig davon ist es uns wichtig, dass sich Italien nachhaltig mit diesen Problemen beschäftigt. Auch auf Gemeindeebene kann viel getan werden. Indem man den Verkehr besser regelt und die Touristen mit den öffentlichen Verkehrsmitteln anreisen lässt. Indem man den Fleischkonsum vor allem in öffentlichen Mensen reduziert oder den Bau von Wohnungen fördert, die klimaneutral sind. Und indem man die Kosten internalisiert, d. h. die sozialen und ökologischen Kosten einer Produktion in den Preis miteinrechnet. Grundsätzlich ist jede alltägliche Entscheidung, die wir treffen, so oder so politisch. Egal ob ich im Supermarkt etwas einkaufe oder ein Haus baue oder mit dem Auto in die Arbeit fahre:

Alles hat Konsequenzen.

Wie ist die Resonanz auf die Initiative in Südtirol?

Eigentlich sehr gut, wir werden locker auf 1.000 Unterschriften im Land kommen und sind somit die aktivste Provinz Italiens. Südtirol hat einen tollen Beitrag geleistet. Wichtig ist, dass wir die Diskussion um diesen Vorschlag aufrecht erhalten.

Mehr Infos zur Initiative und weiteren Veranstaltungen gibt es unter www.figlicostituenti.eu oder www.facebook.com/colognamatt

Anna Mayr
Freie Liste

Infoabend

Genossenschaftliches Bauen > Günstiger Bauen ist möglich

mit Leonhard Resch von der Arche im KVV

Im Rahmen des Infoabends geben wir außerdem einen Überblick zu den Wohnbaugebieten in der Gemeinde Kastleruth und Auskunft über das neue Raumordnungsgesetz der Autonomen Provinz Bozen Südtirol.

13. November 2019

19:00 Uhr

Kulturhaus Seis, Foyer

Eine Veranstaltung der Freien Liste



GRUNDSCHULE ST. OSWALD – ST. MICHAEL

Eine Autorenlesung in St. Oswald

„Weg, nur Weg!“, so heißt der Titel des Buches, aus dem uns dessen Autor Alexander Nitz, am Dienstag, den 24. September 2019 in St. Oswald vorgelesen hat.

Auch die Illustratorin Evi Gasser war anwesend und zeichnete gemeinsam mit den Schulkindern aus den kleinen Schulstellen des Schulsprengels Schlern eine Szene aus dem Buch nach. Das Buch

erzählt von vielerlei Lebenswegen und es war uns ein Anliegen zu vermitteln, dass alle Menschen, die unseren Planeten Erde bevölkern, irgendwie unterwegs sind. Es gibt kein „richtig“ und kein „falsch“, kein „gut“ und kein „schlecht“ sondern lediglich viele verschiedene Lebensbedingungen, die auf unterschiedlichste Lebenswege führen. Besonders freute uns, dass auch unser neuer Schuldirektor Manfred Plok kam und mit uns

interessiert die Vorlesung, die Erzählungen und das vorgetragene Gedicht der Schulkinder von St. Oswald vernahm. Ein herzliches „DANKESCHÖN“ richten wir an Alexander Nitz und Evi Gasser, die sich an diesem Nachmittag unentgeltlich auf den Weg zu uns kleinen und großen Kindern gemacht haben und uns ihre Zeit geschenkt haben. Die Autorenlesung und das Zusammensein waren wirklich schön!



KINDERTAGESSTÄTTE

Forschen und entdecken mit den Kitas-Kindern!

Experimentieren, forschen und entdecken mit verschiedenen Materialien wie Tannenzapfen, Blätter und Steinen.

Der Herbst ist da! Die Kinder sind neugierig, sie tasten, riechen und beobachten sehr gerne. Wenn es draußen dann mal trüb und regnerisch ist, dann holen wir auch mal gerne die bunte Jahreszeit ins Innere der Kitas. Dazu möchten wir euch ein Experimentierangebot vorstellen:

Material: Tannenzapfen, ein durchsichtiges Glas, Wasser

Legt den Tannenzapfen in das Glas, füllt es randvoll mit Wasser und lässt es einfach stehen

Ihr werdet sehen, wie sich der Tannenzapfen verändert; danach könnt ihr ihn wieder aus dem Wasser nehmen und legt ihn an einen warmen Ort und nanu – der Tannenzapfen verän-

dert sich schon wieder!

Das Kitas Team wünscht euch viel Spaß beim Ausprobieren!

Kindertagesstätte Kastelruth

Leiterin: Sarah Heufler

Paniderstr. 9-3A

39040 Kastelruth

Tel. 346 40 45 786

kitas-kastelruth@tagesmutter-bz.it

www.tagesmutter-bz.it



Wir, die Kinder und Erwachsenen vom Kindergarten Seis, schicken einen **H**erzlichen Dank an die Sparkasse für die Finanzierung einer Wippe – an die Raiffeisenbank für die alljährliche Spende, wovon wir uns heuer eine Kamera gekauft haben.



SÜDTIROLER KINDERDORF

Weihnachtskarten

Schon seit über 60 Jahren begleitet das Südtiroler Kinderdorf Kinder und Jugendliche mit besonderen Bedürfnissen, seit über 15 Jahren in Not geratene Frauen mit ihren Kindern, seit über fünf Jahren bietet es auch „aufsuchende Familienarbeit“ und seit über zehn Jahren verschiedene therapeutische Dienste für Kinder und Jugendliche an. Dabei sind die entsprechenden Kosten zu 40% durch Spenden, Aktionen und Eigenmitteln zu decken.

Auch dieses Jahr – nunmehr seit über 35 Jahren - bietet das Südtiroler Kinderdorf wieder Weihnachtsbillets aus Werken namhafter Südtiroler Künstler sowie Kinder aus dem Südtiroler Kinderdorf an. Der Reinerlös aus dem Verkauf dient zur Kostendeckung der Angebotserweiterung des Kinderdorfes und es ist eine gute Gelegenheit für die Entsendung Ihrer Weihnachts- und Neujahrswünsche, zumal Sie gleichzeitig dem Südtiroler Kinderdorf helfen.

Auskünfte/Prospektanforderung ab Oktober

Südtiroler Kinderdorf Außenstelle Meran/Rennweg 23 39012 Meran
T 0473 – 230287 sowie 0472- 270533 ; F 0473 – 492022 Mo.-Fr. von 9:00 – 12:00 Uhr.
www.kinderdorf.it - verein@kinderdorf.it

Bitte teilen Sie uns bei der Bestellung der Weihnachtskarten Ihre Daten für den Empfang der elektronischen Rechnung mit.

Wir danken Ihnen bereits im Voraus, wenn Sie von unserem Weihnachtsangebot Gebrauch machen.



Südtiroler Kinderdorf

Für Kinder, Jugendliche & Eltern



Hugo, der Rabe



HALLO KINDER!

In diesem Rätsel gibt es Verpackungen und verschiedene Dinge (plus ein Kätzchen), die verpackt werden sollen. Findet heraus, wo was hineingehört und überträgt die Buchstaben in die entsprechenden Kästchen unten. Erratet das Lösungswort. Viel Spaß beim Rätseln!

PREISRÄTSEL

Wie lautet das Lösungswort?

Sende die richtige Antwort bis 20. November

an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an

Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des letzten Preisrätsels ist Daniel Trocker aus Kastelruth

Herzlichen Glückwunsch!

Er kann sich seinen Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

MAGIC KOFEL MOMENTS

Benefizveranstaltung für die Clown Doktoren

Nach dem großen Erfolg vom letzten Jahr wollte es sich das Organisationskomitee nicht nehmen lassen, eine Wiederauflage der Benefizveranstaltung „Magic Kofel Moments“ zu organisieren. Leider spielte das Wetter am 27. Juli abends nicht mit und die Musikgruppen und Gäste wurden kurzerhand in den Theatersaal gebracht. Schön war es zu sehen, wie viele Musikbegeisterte trotzdem erschienen sind, um sich die Darbietungen der Gruppen Zomsingen, Nice Price, Gertrud Schieder & Evi Profanter sowie Specialguest Tracy Merano anzuhören. Die Stimmung war wieder einzigartig und auch dieses Jahr ging der gesamte Erlös wiederum an „Comedicus“ – die Clown-Doktoren, die vor allem die Kinder in den Krankenhäusern zum Lachen bringen. Lachen das nachweislich auch die Heilung fördern kann und den oft traurigen Alltag im Spital lustig und abwechslungsreich gestaltet.

Alle Gruppen traten kostenlos auf und die Sponsoren, Obst und Gemüse Fill, Metzgerei Stefan und Silbernagl, Gross Getränke, Konditorei Burgauer, Konsummarkt, Goller Bögl GmbH, Café Stern, Konditorei Natura, Skischule Schlern 3000 und der Tourismusverein ermöglichten zudem, dass dem Publikum verschiedenste einheimische Köstlichkeiten angeboten werden konnten. Es wurde ge-

spannt und aufmerksam den tollen Klängen und Liedern gelauscht, getanzt, gelacht und Gemeinschaft gelebt. Und das alles für einen guten Zweck. Dafür ein herzliches Danke-

schön. So konnte „Comedicus“ ein Scheck über Euro 1.417.57 übergeben werden, damit wieder ein Lachen auf die Gesichter von kranken Kindern gezaubert werden kann.



„Brausch a Mandertrocht?“

Lodenes, Pfoata, Tiachlen roat-schworz, Leibl, Huat ...

❁ Info und Verkauf ❁

Fam. Silbernagl, Santnerstr. 4, I-39040 Seis am Schlern

Gretl 335 367 688 / Kurt 335 834 75 56 / silbernagl.kurt@gmail.com

KVW Adventsmarkt in Seis



Am Samstag, den 23. und Sonntag, den 24. November 2019
im Kulturhaus von Seis

Zur Einstimmung auf die Weihnachtszeit laden wir alle herzlich zu unserem Adventmarkt ein. Es erwarten sie auch in diesem Jahr vielerlei selbstgemachte Sachen, die nützlich sind und allen eine Freude machen.

Zum gemütlichen Beisammensein gibt es hausgemachte Kuchen und eine Tasse guten Kaffee.

An beiden Tagen kann auch der KVW Beitrag 2020 bezahlt werden.

Vergelt's Gott den vielen treuen KVW Mitgliedern und allen die uns unterstützen.

Eine Spende geht an eine bedürftige Familie.

Öffnungszeiten:

- » Samstag, den 23. November: 14:00 – 17:00 Uhr
- » Sonntag, den 24. November: 9:00 – 17:00 Uhr



MINISTRANTEN UND MINISTRANTINNEN KASTELRUTH

Auf zum Ministrantentörggelen!

Am Sonntag, 15. September war es soweit! Bei strahlendem Sonnenschein machten sich 50 Ministrante*innen von Kastelruth, St. Michael und St. Oswald um ca. 11.30 Uhr vom Kirchplatz Kastelruth mit den Ministrantenleiter*innen zu Fuß auf den Weg nach St. Oswald zum Ministrantentörggelen.

Die bunte Schar war gut gelaunt und einige hatten es ganz eilig ans Ziel zu

Griesser bei uns waren und mit uns feierten.

Als alle 65 Teilnehmer*innen satt waren, ging es auf den Schulhof zum Spielen: Fußball und Völkerball waren die begehrten Spiele, ging es doch darum, welche Mannschaft die bessere war. Jene, die es lieber ruhig hatten, erkundeten die Feuerwehrrhalle, malten Bilder, ratschten mit ihren Freunden*innen oder gingen zum nahegelegenen Weiher und beobachte-



kommen, wussten sie doch, dass dort ein vielfältiges Menü auf sie wartete. Einige fleißige Minileiter*innen bereiteten unterdessen bei der Feuerwehrrhalle von St. Oswald alles her. Ebenso legten sich der Grillmeister Christian Silbernagl und seine Gehil-



fen Otto und Reinhard richtig ins Zeug und verwöhnten alle mit Grillwürsten, Truthahnschnitzel und Grillgemüse. Dazu wurden Kartoffelsalat, Krautsalat und Tomatensalat sowie Brot, Ketchup und Majonese serviert. Wer lieber etwas Salziges hatte, konnte sich Kartoffelchips nehmen. Schön war es auch, dass Pfarrer Florian und Pfarrer

ten die Fische. Somit verging die Zeit im Nu und die Marende ließ nicht lange auf sich warten. Verschiedene Kuchen, Krapfen, Schleckereien und Äpfel fanden raschen Absatz, dazu wurden viel Wasser und Saft getrunken. Ein herzliches Danke den Müttern Helga, Marlies, Marlene, Christin, Gabi und Karin für die Köstlichkeiten. Zum Schluss dankten die Minis Martina Tratter mit einem lauten Jungschardanke für ihre Arbeit als Ministrantenleiterin, die sie nun beendete. Gut gelaunt aber müde fuhren wir gegen 16 Uhr mit dem Bus von St. Oswald zurück nach Kastelruth. Alles in allem war es ein gelungener Miteinander-Tag.

Ein besonderer Dank gilt der Feuerwehr St. Oswald und deren Kommandanten Helmuth Jaider für die Räumlichkeiten, dem FF-Kommandanten Klaus Jaider und der Firma Getränke Gross für die Tischgarnituren sowie Reinhard Hofer fürs „Bringen“ der

Tischgarnituren. Vergelt's Gott sagen wir aber auch allen, die uns in irgendeiner Weise geholfen und unterstützt haben.

Gabi Überbacher



SCHULSPRENGEL SCHLERN

Neuer Direktor für über 700 Schüler

Mit dem Schuljahr 2019/2020 hat Manfred Piok aus St. Andrä bei Brixen die Führung des SSP Schlern übernommen.



Er leitet damit einen Sprengel, der mit seinen fünf Grundschulen und einer Mittelschule sehr komplex strukturiert ist. Ihm unterstehen 101 Lehrpersonen, die ihn bei der Eröffnungskonferenz am 2. September und seitdem auch bei den zahlreichen Treffen und Arbeitssitzungen kennenlernen durften. Hier ein kurzes Interview mit Manfred Piok:

Welchen Eindruck haben sie bisher über die neue Schulgemeinschaft bekommen?

Manfred Piok: Ich habe in den ersten Tagen seit meinem Dienstantritt viele motivierte Lehrpersonen und auch Mitarbeiter*innen des nicht unterrichtenden Personals kennengelernt. Dabei habe ich den Eindruck, dass die Identifikation mit der eigenen Schule sehr hoch ist.

Welche zentralen Aufgaben nimmt die Schule in Ihren Augen wahr?

Die Schule ist ein Ort der Entwicklung und des Lernens. Das betrifft den Erwerb der unterschiedlichen Ausdrucksformen und Kulturtechniken ebenso wie demokratische Haltungen und soziale Kompetenzen.

Welche sind für sie die sehr wichtigen Aufgaben und Anliegen von Unterricht und Schule?

Das Spektrum der Aufgaben von Unterricht und Schule ist ein sehr breites. Die Vermittlung von Wissen und Können ist die Basis für einen kritischen Vernunftgebrauch.

Nicht vergessen darf man allerdings auch individuelle und soziale Kompetenzen, wie die Übernahme von Ver-

antwortung, gegenseitige Verständigung und Kooperation.

Was braucht Schule und Unterricht, damit Lernen gelingen kann, von den Eltern, von der Gesellschaft?

Es erscheint mir besonders wichtig, dass Schülerinnen und Schüler, Lehrpersonen und Eltern in einem Klima des Vertrauens und des gegenseitigen Respekts zusammenarbeiten.

Grundlegend für jeden Lernprozess ist es, aus gemachten Erfahrungen die richtigen Schlüsse für das weitere Handeln zu ziehen. Das Bewusstsein dafür ist für mich eine Gelingensbedingung.

Wo sehen sie Hürden oder Herausforderungen?

Unsere Gesellschaft befindet sich im Wandel, der sich besonders auf Kinder und Jugendliche auswirkt. Die Schule muss dieser Tatsache Rechnung tragen, gleichzeitig aber auch für Orientierung und Stabilität sorgen. Das ist nicht ganz einfach.

Wir danken Ihnen für das Gespräch und wünschen Ihnen viel Erfolg bei ihrer großen Aufgabe.

Claudia Gasslitter

WELTLADEN SCHLERN

Eröffnung des Weltladen Schlern

Endlich ist es soweit: Am 30. November öffnet der Weltladen Schlern in Kastelruth seine Türen. Er ist der 16. Weltladen, der in Südtirol den Fairen Handel vertreten wird. Jede*r ist zur Ladeneröffnung mit Umtrunk um 10 Uhr vormittags in der O.-v.-Wolkensteinstr. 21 eingeladen. Vor der Eröffnung wird es am 6. November einen Vortrag zum Fairen Handel mit Rudi Dalvai, dem ehemaligen Präsidenten der World Fair Trade Organisation, geben.

Seit dem letzten Infotreffen im September ging es im Weltladen Schlern



geschäftig zu: Möbel wurden bestellt und eingepasst, Produkte ausgewählt, die ersten freiwillige Mitarbeiter*innen ins Kassensystem eingeschult und an der Technik geübt. Da aber noch lange nicht alles erledigt ist, sucht die ehrenamtliche Projektgruppe weiterhin nach Unterstützer*innen in Form von Mitgliedern, freiwilligen Mitarbeiter*innen und wohlgesonnenen Spender*innen. Freiwillige können sich in einem Weltladen folgendermaßen einsetzen: indem sie Kunden bedienen, Produkte auspreisen, Geschenkskörbe vorbereiten, das Geschäftslokal reinigen, Waren auspacken und einräumen, die Schaufenster gestalten, die Idee des Fairen Handels verbreiten und bei externen Verkaufs- oder Infoveranstaltungen mithelfen. Da der Weltladen ein gemeinnütziges Projekt ist und vor allem auch ein Ort der Begegnung sein will, wartet auf die freiwilligen Mitarbeiter*innen eine erfüllende, sinnvolle Arbeit.

Neu ist, dass im Weltladen auch Erzeugnisse kleiner lokaler Produzenten – streng nach den neuen lokal&fair-

Kriterien der WFTO – vertrieben werden können. Wer interessiert ist, seine Produkte über den Weltladen zu verkaufen und die entsprechenden rechtlichen Voraussetzungen mitbringt, kann sich gerne beim Projektteam melden (Daniela: 349/5296249). Biologischen Produkten wird der Vorzug gegeben.

Das Beitrittsformular für die Mitgliedschaft ist weiterhin auf der Facebook-Seite des Weltladen Schlern verfügbar und kann direkt beim Projektteam angefordert werden (Email: weltladen.schlern@gmail.com – Greti: 348/1356500). Mitgliedsbeiträge und Spenden gehen an das Konto des Weltladen Schlern: IBAN IT 62 P 08056 23100 0003 0001 7591.

Vortrag mit Rudi Dalvai am 6. November in Seis

Zusätzlich zur Eröffnung des Weltladens findet am Mittwoch, 6. November um 20:00 Uhr, ein Vortrag mit Rudi Dalvai, im Foyer des Kulturhaus Seis, statt. Der gebürtige Bozner eröffnete 1985 den ersten Weltladen in Bozen und wirkte bei der Gründung

der ersten italienischen Importorganisation von Fair-Trade-Produkten, Ctm altromercato, mit. Bis vor kurzem war er Präsident der World Fair Trade Organization (WFTO). Beim Vortrag in Seis wird er über die Entstehung der Weltläden und des Fairen Handels und über die gängigen Fair-Trade-Siegel sprechen. Alle Interessierten sind herzlich zum kostenlosen Vortrag eingeladen.

Weltladen Schlern



Rudi Dalvai

NEUE FÜHRUNG!

> Gschmackig's ARBEITERMENÜ



Pizzeria ° Restaurant ° Bar

SPORTCENTER TELFEN

- > Boulderhalle
- > Tennishalle
- > Kegelbahn
- > Kursangebote

ÖFFNUNGSZEITEN:

MO–SO: 10.00–22.00 Uhr

Telfen 7 | Kastelruth | Mob. +39 389 005 36 46

www.sportcenter-telfen.com

WEIHNACHTEN IM SCHUHKARTON

Ein Hoffnungsschimmer

Seit über 20 Jahren werden Kinder weltweit durch die jährliche Geschenkaktion „Weihnachten im Schuhkarton“ erreicht.

Auch in diesem Jahr ruft das christliche Werk „Geschenke der Hoffnung“ wieder zu dieser Aktion auf. Bewährt hat sich eine Mischung aus Kleidung, Spielsachen, Schulmaterialien, Hygieneartikeln und Süßigkeiten. Eingepackt werden dürfen nur Geschenke, die zollrechtlich in allen Empfängerländern erlaubt sind.

Neu: es können sowohl fertige Pakete als auch einzelne neue Artikel in den Bibliotheken Kastelruth und Seis abgegeben werden!

Packtipps und Hinweise, was nicht eingepackt werden sollte, sind im Flyer zu finden, der über die Webseite der Aktion bestellt und heruntergeladen werden kann oder in den Bibliotheken aufliegt. Abgabeschluss ist der 15. November.



ADVENTFRÜHSTÜCK

Der Verein
"Schritt für Schritt"
lädt herzlich ein zum
Adventfrühstück
am Sonntag, den 1.
Dezember
im Kulturhaus von Seis

"Einen großen Dank an Michl vom Tschötscherhof für die interessante Führung im Bauernmuseum".
Die Kinder der 2. Klasse der Grundschule Seis



In Rente mit der Quote 100

Seit Jänner 2019 gibt es die Rente mit der Quote 100, mit welcher man im Alter von 62 Jahren und 38 Beitragsjahren in Rente gehen kann. Diese Frührente ist als Projekt eingeführt und die Finanzierung für drei Jahre (2019-2021) vorgesehen worden.

Für all jene, die sich für die Rente mit der Quote 100 interessieren, werden die wichtigsten Bedingungen laut derzeit geltenden Bestimmungen nochmals aufgelistet.

Die Quote 100 muss durch das Zusammenzählen des Alters von 62 Jahren und den 38 Beitragsjahren erreicht werden. Sie steht allen Versicherten der verschiedenen Pensionskassen zur Verfügung, die vom NISF/INPS ver-

waltet werden: den Angestellten in der Privatwirtschaft, als auch im öffentlichen Dienst, den Handwerkern und Bauern, den Freiberuflern und Unternehmern. Um die erforderlichen Beitragsjahre erreichen zu können, sind alle Formen von Zusammenlegungen (cumulo) von Versicherungszeiten und Nachkäufen von Studienjahren, sowie Versicherungslücken zugelassen. Auch Auslandsjahre können berücksichtigt werden. Der Bezug der Rente Quote 100 ist mit irgendeiner Form von Einkommen unvereinbar, das auf einer Arbeit oder Erwerbstätigkeit zurückzuführen ist. Arbeitnehmer müssen daher ihr Arbeitsverhältnis aufgelöst haben und die Selbständigen dürfen nicht mehr ihrer Erwerbstätigkeit nachgehen. Das Arbeitsverbot gilt, bis sie das Alter für die Altersrente erreicht haben,

50 JAHRE ASGB
MITREDEN LOHNT SICH

das zurzeit bei 67 Jahren liegt. Ausgenommen von diesem Verbot ist die Gelegenheitsarbeit, unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmung, wobei ein Jahreseinkommen von 5.000 Euro nicht überschritten werden darf.

Es wurden für alle vorzeitigen Rententypen wieder die „Ausstiegsfenster“ eingeführt, dies gilt auch im Falle der Rente mit der Quote 100. In der Privatwirtschaft verzögert dies den effektiven Renteneintritt um drei Monate, im öffentlichen Dienst um sechs Monate.

JUGEND DARF KEIN RANDTHEMA SEIN

Zweitägige Herbsttagung der Jugenddienste gibt Einblick in die verschiedenen Facetten der Jugendarbeit

Die Themen der zweitägigen Herbsttagung der 20 Jugenddienste Südtirols, zu der die Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (AGJD) eingeladen hatte, unterstreichen wie facettenreich und vielseitig die Jugendarbeit ist. Im Haus der Familie (Ritten) trafen rund 50 Fachkräfte der Jugenddienste zusammen, um neue Impulse zur tagtäglichen Arbeit zu erhalten sowie Erfahrungen und Wissen auszutauschen. Einig waren sich die Teilnehmenden darüber, dass junge Menschen, aber auch Jugendarbeit selbst, kein Randthema sein darf.

Die Workshops und die Themen der beiden Tage der Herbsttagung der Jugenddienste zeigen die Bandbreite der Handlungsfelder und Tätigkeiten der Jugenddienste auf. Die rund fünfzig Anwesenden arbeiteten zu verschiedenen Themen in Workshops: die Themen reichten von Demokratie- und Toleranzbildung über Umweltbildung und Nachhaltigkeit bis hin zum Storytelling. Auch der Austausch, die Vernetzung und das Zusammenwirken der Mitarbeitenden der Jugenddienste war Teil der Herbsttagung, welche im Haus der Familie am Ritten stattfand. Jugenddienste sind im ständigen Dialog mit verschiedenen Ansprechpersonen, politischen Ebenen, Vereinen, Multiplikator*innen, aber auch mit den jungen Menschen selbst. Es ist wichtig, junge Menschen und deren Bedürfnisse ernst zu nehmen und diese aufzugreifen, Jugend darf kein Randthema sein – dies auch hinsichtlich der Gemeinderatswahlen 2020.

Ein globales gerechtes Miteinander Nicht erst „Fridays for Future“ zeigen, dass für viele junge Menschen ein sinnvoller Umgang mit den natürlichen Ressourcen, das Thema Klima und Umwelt sowie ein global gerechtes Miteinander wichtig ist. Die zwei Workshops „Nachhaltigkeit & Umweltbildung“ und „Demokratie- & Toleranzbildung“ griffen diese Themen auf. Das

Ökoinstitut gab gemeinsam mit der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz einen Einblick in die „Green Events“, Nachhaltigkeit im Büroalltag, den ökologischen Fußabdruck und vieles mehr. Politische und kulturelle Vielfalt weckt die Nachfrage nach demokratischen Kompetenzen. Damit ein friedliches Zusammenleben gelingt, muss Demokratie „erlebbar“ werden, es braucht Werkzeuge, um Demokratie umzusetzen. Manchmal braucht es auch den Mut Konflikte (gewaltfrei) auszutragen, um einen Schritt weiter in die gemeinsame Richtung zu gehen, so Referent Giorgio Nesler. Den Jugenddiensten ist es ein Anliegen, sich für den Erhalt der Umwelt und eine nachhaltige Entwicklung einzusetzen und in der Gesamtheit ihrer Aktivitäten zur Schaffung eines verstärkten Fundaments für das demokratische und soziale Bewusstsein in der Gesellschaft beizutragen.

Geschichten zum Leben erwecken und Bedürfnisse junger Menschen wahrnehmen

Dass Erzählen bereichert und verbindet, erfuhren die Teilnehmenden des Workshops „Storytelling“, welcher von der Erzählerin Ragnhild A. Mørch geleitet wurde. Wo allerdings liegt der Unterschied zwischen dem alltäglichen Erzählen und der mündlichen Erzählkunst? Wie gelingt es mir, eine Geschichte wahrlich zum Leben zu erwecken – nur mit mir als "Instru-

ment"? Diesen und weiteren Fragen gingen die Mitarbeitenden der Jugenddienste auf den Grund. Einen Einblick ins Storytelling gab es auch abends für alle Anwesenden der Herbsttagung. Erzählerinnen des internationalen Storytelling Festivals, welches in Bozen stattfand, gaben einen Einblick in die Kunst des Erzählens. Südtirol ermöglicht jungen Menschen vieles, jedoch zeigt sich in der tagtäglichen Arbeit der Jugenddienste, dass viele junge Menschen auf der „Schattenseite der heilen Welt Südtirols“ leben. Wie können für junge Menschen verstärkt Bezugspunkte geschaffen werden, wie können diese besser begleitet bzw. deren Bedürfnisse gezielter wahrgenommen werden, wie kann die Öffentlichkeit und Politik verstärkt auf die Arbeit und das Potenzial der Jugenddienste und damit auch auf junge Menschen und deren Bedarf aufmerksam gemacht werden? Auch hier gab es am Ende des Workshops der Referentin Manuela Schaiter neue Fragen und Themen, die gemeinsam bearbeitet werden.

Vernetzung und Zusammenwirken Auch die Austauschrunden und die kollegiale Beratung unterstrichen die Wichtigkeit, Bedürfnisse junger Menschen ernst zu nehmen und die Aufgabe der Jugendarbeit, jungen Menschen auch in Situationen der Benachteiligung die Möglichkeit zu geben, sich ihrer Fähigkeiten bewusst



zu werden. Ein wichtiger Schritt dazu ist die Vernetzung und das lokale Zusammenwirken auf verschiedenen Ebenen, Jugend ist und darf kein Randthema sein, so der Geschäftsführer der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste Karlheinz Malojer zum Abschluss der Herbsttagung.

Information zu uns: Die Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienst (AGJD) ist der Zusammenschluss der 18 Jugenddienste Südtirols, des Nëus Jëuni Gherdëina und des Jugendbüros Passer: Unser zentrales Anliegen diese Einrichtungen in ihrer Tätigkeit zu unterstützen. Wir verbinden die Jugend-

dienste zu einem landesweiten Netzwerk.

Die Jugenddienste Südtirols als Fachstellen zur Förderung der Jugendarbeit verstehen sich als Motor von Prozessen in der Regionalentwicklung im Bereich der Kinder- und Jugendarbeit. Die Jugenddienste fördern (begleiten) die Kinder- und Jugendarbeit subsidiär und partizipativ. Die Jugenddienste sind somit Ansprechpartner für alle AkteurInnen, welche in der soziokulturellen, bildungsmäßigen und freizeitorientierten Jugendarbeit tätig sind. Bei den AkteurInnen handelt es sich um

ehrenamtlich, freiwillig, hauptamtlich oder beruflich tätige VerantwortungsträgerInnen.

Die Jugenddienste tragen jeden Tag ein Stückchen dazu bei, um folgender Vision näher zu kommen:

Die gemeinsame Vision der Jugenddienste ist es, dass junge Menschen sich zu mündigen Persönlichkeiten entwickeln, deren zunehmende Selbstbestimmung und soziale Haltung sich im verantwortungsbewussten Handeln in der Gesellschaft widerspiegeln.

Mehr Infos unter: www.jugenddienst.it

JUGENDDIENST BOZEN-LAND



Neuer Jugenddienst in Kastelruth

Herzlich willkommen, Kastelruth! Wir, der Jugenddienst Bozen-Land, sind ein Verein welcher sich seit 18 Jahren als aktiver Begleiter der Kinder- und Jugendarbeit in unseren Mitgliedsgemeinden und Mitgliedspfarreien engagiert.

Der Jugenddienst Bozen-Land besteht aus einem siebenköpfigen ehrenamtlichen Vorstand und 14 hauptamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern.

Wo wir tätig sind

Wir sind in folgenden elf Gemeinden

tätig: Sarntal, Ritten, Deutschnofen, Welschnofen, Jenesien, Mölten, Vöran, Tiers und Karneid. Seit Oktober 2019 sind die Gemeinden Kastelruth und Völs mit dabei. Außerdem begleiten wir 20 Mitgliedspfarreien.

Warum wir es machen

„Jedes Kind hat das Recht auf eine positive Entwicklung – dafür braucht es Beziehung und Begleitung. Wir nehmen Kinder und Jugendliche mit ihren Bedürfnissen wahr, bieten Möglichkeiten zur Entfaltung an und fördern ihre Tätigkeiten bis hin zur Selbstständigkeit“ – so unser Leitbild.

Unsere Tätigkeiten

Jugendarbeit vor Ort

Die Jugendarbeit vor Ort ist einer unserer Arbeitsschwerpunkte. Dabei planen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den verschiedenen Jugendtreffs die Öffnungszeiten und erstellen dort ein breites Angebot an Aktivitäten. Somit werden sie zu einer wichtigen Anlaufstelle für die Kinder und Jugendlichen vor Ort und es kann ein gemeinsamer Austausch stattfinden. Die Jugendarbeiter vor Ort unterstützen außerdem andere Jugendvereine und helfen, das Dorfleben mit neuen Ideen jugendlich zu gestalten und zu beleben. Darüber hinaus gibt es noch einige Aktionen und Ausflüge, die gemeindeübergreifend für alle Jugendlichen der Mitgliedsgemeinden offen sind.

Andere Tätigkeiten

Die Organisation von verschiedenen



unser Jugendarbeiter
im Schlerngebiet

Name: Patrick Oberleiter

Spitzname: Pat

Geboren: 14.08.1997 in Bozen

Aufgabenbereich:

Jugendarbeiter im Schlerngebiet

Berufswunsch als Kind:

Glasbläser

Jugendarbeit bedeutet für mich... neue kreative Projekte mit Jugendlichen umzusetzen

Ich bin erreichbar unter:

oberleiter@jugenddienst.com
oder: 345/1175723



unsere Jugendarbeiterin
im Schlerngebiet

Name: Vera Profanter

Spitzname: „hon i koan“

Geboren: 12.06.1996 in Brixen

Aufgabenbereich:

Jugendarbeiterin im Schlerngebiet

Berufswunsch als Kind:

Tänzerin oder Sängerin

Jugendarbeit bedeutet für mich... Kids eine coole, unvergessliche Zeit zu ermöglichen

Ich bin erreichbar unter:

vera@jugenddienst.com
oder: 346/6094436

Sommerprogrammen ist eine unserer weiteren Tätigkeiten. Die gemeindeübergreifenden Wochen wie das „Bike-Adventure“, die „Let's dance“-Woche, die Bauernhofwoche oder das Space Camp im Planetarium von Gummer gehören dabei ebenso zum Programm wie der traditionelle Kinder- und Jugendsommer in den verschiedenen Mitgliedsgemeinden. Unser Ziel ist es, ein für Kinder und Jugendliche gerechtes Sommerprogramm zu schaffen, welches ihnen tolle Erlebnisse und neue Freundschaften ermöglicht. Während der Sommermonate beschäftigen wir außerdem an die 100 Sommerbetreuerinnen und Sommerbetreuer: diese Stellen werden größtenteils an interessierte Jugendliche aus unserem Einzugsgebiet vergeben.

Mit den Projekten „Gesundes Klassenklima“, „Rauchen, Trinken – cool sein?“ und „Abenteuer Leben (Liebe, Freundschaft, Sexualität)“ leisten wir in den Mittelschulen Präventions- und Sensibilisierungsarbeit.

Wir begleiten und unterstützen die verbandliche Kinder- und Jugendarbeit aber auch die Organisation von jugendrelevanten Projekten gehören zum Alltag des Jugenddienstes.

Was bedeutet dies für Kastelruth?

In der Gemeinde Kastelruth werden anfänglich drei Arbeitsschwerpunkte

gelegt. Dazu gehören die Schulprojekte für die Mittelschüler, die Organisation der Sommerprojekte und vor allem die Jugendarbeit vor Ort. Um eine gute Beziehung zu den Kindern und Jugendlichen vor Ort aufzubauen und um verstärkt für sie da sein zu können, werden sich zwei Jugendarbeiter des Jugenddienstes um die Jugendarbeit im Schlernggebiet kümmern.

Nächstes Event:

Am 22. November 2019 findet die traditionelle **Jungbürgerfeier** statt, zu der alle Jugendlichen des Jahrgangs 2001 herzlich eingeladen sind. Um 19.00 Uhr treffen sich die Kastelruther Jugendlichen im Rathaus von Kastelruth und um 20.00 Uhr geht es mit einem organisierten Bus zur Feier nach Schloss Maretsch in Bozen, zu der über 500 Jungbürger*innen aller

Mitgliedsgemeinden eingeladen sind. Am Ende der Feier bringt ein Bus die Jugendlichen sicher nach Hause. Viel Essen und Trinken, eine tolle Band und ein cooles Rahmenprogramm warten auf die Jugendlichen. **Die Anmeldung muss innerhalb 10. November online auf unserer Webseite www.jdbl.it gemacht werden. Wir freuen uns auf euch!**

„Als Jugenddienst sehen wir uns als Ansprechpartner vor Ort: Sowohl für die Jugendlichen, aber auch für die Gemeinden. Ich freue mich darüber, dass die Gemeinden Kastelruth und Völs nun Teil unseres Netzwerkes sind und wir künftig für die Kinder und Jugendlichen in diesen beiden Gemeinden da sein können.“

Barbara Wild, Vorsitzende Jugenddienst Bozen-Land



MARINZENLIFT

„Haarsträubende Fehlinformation?“

Bezugnehmend auf das Schreiben der Marizen GmbH in der letzten Gemeindezeitung möchten wir, die Freie Liste, den Bürger*innen versichern, dass wir die Gutachten der Landesämter zum Liftprojekt der Marizen GmbH gut durchgelesen und in unserem Beitrag, in der Ausgabe vom September, korrekt wiedergegeben haben. Wie im Vorspann unseres Artikels angeführt, haben wir uns absichtlich jeglichen Kommentars enthalten, damit sich die Bürger*innen und Leser*innen selbst ein Urteil bilden können. Außerdem sind die Gutachten öffentlich und können von allen eingesehen werden.

Der Vorwurf, dass wir unsere Wähler*innen (?) mit eklatant falschen

Informationen in die Irre führen würden, ist schlichtweg falsch und grenzt an Rufschädigung.

Die 300.000 Kubikmeter Erdbewegungen sind im Gutachten des Umweltbeirates angeführt. Wir zitierten wörtlich: „...in diesem Bereich, Nahe dem Überhang „Pufplatsch“, bringt der Eingriff Erdbewegungs- und Felsareiten im Ausmaß von ca. 300.000 m³ mit sich.“

Eine „Umlaufbahn“ ist technisch und rechtlich gesehen eine „Seilbahn“ und der Hinweis auf den Verzicht der Mittelstation betrifft nicht jene auf der Marinzenalm, sondern jene bei der Arnikahütte. So geht es aus unserem Artikel, der Zusammenfassung der Gutachten, auch hervor.

Im Schreiben der Marizen GmbH werden keine Fakten genannt, sondern allein deren persönliche Sichtweise bezüglich des Mehrwerts einer Liftverbindung auf den Pufplatsch dargestellt. Diese deckt sich nicht ansatzweise mit den Inhalten der Gutachten der Landesämter. Auch haben wir in unserem Beitrag - entgegen der Darstellung der Marizen GmbH - keine Schlussfolgerungen gezogen.

Der einzige Lapsus, der uns unterlaufen ist - und für welchen wir uns hiermit bei den Leser*innen entschuldigen - betrifft das Datum der beiden Verwaltungskurse, die in der Tat erst 2019 eingebracht wurden.

Die Freie Liste

SAISONSKIPÄSSE

WINTERSAISON 2019/2020

Der Winter naht und viele freuen sich schon mit der Familie oder mit Freunden herrliche Skitage zu erleben.

Als Information für die Bürger, geben wir nachstehend alle stark verbilligten Skipasspreise bekannt:

Saisonskipässe Gröden/Seiser Alm
(insgesamt 79 Lifтанlagen)

- für Kindergarten-Kinder **€ 100,00**
- für Volksschüler **€ 175,00**
- für Jugendliche geb. nach dem 30.11.2003 **€ 210,00**
Universitätsstudenten geb. nach dem 30.11.1993 **€ 280,00**
- für Jugendliche geb. nach dem 30.11.2000 **€ 280,00**
- für Erwachsene **€ 510,00**
- für Erwachsene + 4 Tage Dolomiti Superski (€510,00+130,00) **€ 640,00**
- für Jugendliche < 16 Jahren +4 Tage Dolomiti Superski (€210,00+100,00) **€ 310,00**
- für Jugendliche < 19 Jahren +4 Tage Dolomiti Superski (€280,00+130,00) **€ 410,00**

Um die verbilligten Skipässe für Volksschüler bzw. Jugendliche geb. nach dem **30.11.2003**, erwerben zu können, müssen die Schüler Mitglieder eines Skiclubs sein. Kinderreiche Familien mit mehr als 2 Kindern (im Kindergarten- oder Volksschulalter bzw. Jugendliche geb. nach dem 30.11.2003) erhalten beim Kauf von mindestens 2 Saisonskipässen für Kinder, **Gratissaisonskipässe für die weiteren Kleinkinder. Außerdem wurden für Familien folgende Angebote ausgearbeitet:**

- bei gleichzeitigem Kauf eines Saisonskipasses Gröden/Seiser Alm für 1 Kleinkind bzw. Schüler (Kindergarten) + 1 Saisonskipass „Gröden-Seiser Alm“ für ein Elternteil wird der Gesamtpreis von € 510,00 verrechnet (statt € 100,00 + € 510,00).
- bei gleichzeitigem Kauf eines Saisonskipasses Gröden/Seiser Alm für 1 Kleinkind bzw. Schüler (Volksschule) + 1 Saisonskipass Gröden/Seiser Alm für ein Elternteil wird der Gesamtpreis von € 510,00 verrechnet (statt €

175,00 + € 510,00).

- bei gleichzeitigem Kauf eines Saisonskipasses Gröden/Seiser Alm für 1 Jugendlichen geb. nach dem 30.11.2003 + 1 Saisonskipass Gröden/Seiser Alm für ein Elternteil wird der Gesamtpreis von € 545,00 verrechnet (statt € 210,00 + € 510,00)
Das Angebot gilt 1 zu 1 und die Kinder Volksschüler bzw. Jugendliche geb. nach dem 30.11.2003 müssen auch in diesem Fall Mitglieder eines Südtiroler Skiclubs sein.
- bei gleichzeitigem Kauf eines Saisonskipasses Gröden/Seiser Alm für 1 Oberschüler bzw. Jugendlichen bis 19 Jahren (geb. nach dem 30.11.2000) + 1 Saisonskipass Gröden/Seiser Alm für ein Elternteil wird der Gesamtpreis von € 615,00 verrechnet (statt € 280,00 + € 510,00).

DOLOMITI SUPERSKI:

- Erwachsene zum Preis von Jugendliche (geb. nach dem 30.11.2003) zum Preis von **585,00 €**
Supersenioren (geb. vor dem 30.11.1949) zum Preis von **695,00 €**
- Kinder (geb. nach dem 30.11.2011) zum Preis von **270,00 €**
- 8 Tage Wahlabo in der Saison-Erwachsene zum Preis von **390,00 €**
- 8 Tage Wahlabo in der Saison-Junior (geb. nach 30.11.2003) zum Preis von **260,00 €**

Familien-Saisonskipass (Dolomiti Superski)

Kombi-Saisonskipass für Eltern + Saisonskipass Junior oder Kind:

Mann/Frau spart € 270,00 (es gilt 1 Junior/Kind pro Elternteil, **Familienbogen ist erforderlich**); sollten Sie 4 Saisonkarten gekauft haben – davon 2 für Eltern + 2 Junioren oder Kinder – ist der Saisonskipass des weiteren 3. und 4. Junior/Kind GRATIS.

ÖFFNUNGSZEITEN SKIPASSAUSGABESTELLEN:

SEIS (Talstation Kabinenbahn) öffnet:

Von Freitag 15.11.2019 bis Sonntag 17.11.2019 und ab Freitag den 22.11.2019

*Ein frohes
Weihnachtsfest
und ein gutes
neues Jahr!*

**Immer das Passende
für Ihre Lieben:
mit einem Geschenkkorb
oder einem Einkaufsgutschein
vom Konsum Markt Kastelruth
liegen Sie immer richtig!**



Werte Mitglieder und Kunden, in den letzten Jahren haben wir es uns erlaubt, anstatt der Kundengeschenke den dafür vorgesehenen Betrag einem wohltätigen Zweck zukommen zu lassen. Auch heuer möchten wir durch eine Spende, bedürftigen Menschen Weihnachten zu einem Fest der Freude machen.

*Vielen Dank für Ihr Verständnis!
Der Verwaltungsrat und das Team!*

**konsum
MARKT**

Konsumgenossenschaft Kastelruth
Paniderstr. 24 / www.konsummarkt.com

bis Dienstag den 14.04.2020

Täglich von 08.00 – 18.00

SEISER ALM öffnet am 05.12.2019 bis 14.04.2020:

von Montag bis Freitag: 08.30 bis 14.00 Uhr

Samstag: 08.30 bis 18.00 Uhr

Sonntag: 08.30 bis 14.00 Uhr / 16.00 bis 18.00 Uhr

Das Skipassbüro in Kastelruth öffnet am 21.12.2019 bis 29.03.2020

Montag bis Freitag: 8.00 – 11.30 Uhr

Samstag+Sonntag: 8.00 – 11.30 Uhr, 15.00 – 18.30 Uhr

SUPERSKIFAMILY

Die neue SUPER-Kombilösung für skibegeisterte Familien!

Eltern, Kinder und Großeltern können ihre Skipässe von Dolomiti Superski kombinieren und mindestens 10 bis maximal 20 Skitage pro Familienmitglied aufladen. Diese erhalten sie zum Sondertarif je nach Anzahl der Personen und der gekauften Skitage und können sie flexibel und ohne Einschränkung in allen 12 Skigebieten von Dolomiti Superski genießen. Bei jedem Erstzutritt der einzelnen Skipässe wird jeweils ein Skitag abgezogen. Es kann

eine Neuaufladung um 10, 15, 20, 25 oder 30 Skitage erfolgen. Die noch verfügbaren Skitage können an den Liftzugängen, an den Kassen und über Web/App im persönlichen Bereich MyDolomiti eingesehen werden. Bei Ankauf müssen die Dokumente der jeweiligen Personen vorgewiesen werden und diese müssen persönlich anwesend sein. Super-Preise im Vorverkauf vom 15.11.2019-01.12.2019.

SÜDTIROL TRANSFER

Südtirol Transfer

Neue umweltfreundliche Mobilitätslösung für die Erreichbarkeit Südtirols

Südtirols Gäste können mit Anfang Oktober noch komfortabler mit öffentlichen Verkehrsmitteln anreisen. Ein flächendeckender Anschluss-Shuttle bringt sie ab 1. Oktober vom Zug- oder Busbahnhof zum Urlaubsquartier.

Südtirol in seiner Positionierung als nachhaltige Region stärken, den Individualverkehr reduzieren und vor allem eine lückenlose Mobilitätskette zur Unterkunft schaffen; das sind die drei Ziele des neuen landesweiten Dienstes „Südtirol Transfer“. Es handelt sich dabei um ein Gemeinschaftsprojekt, das von IDM Südtirol angestoßen wurde und nun vom Busunternehmen Silbernagl umgesetzt wird. Der Hoteliers- und Gastwirteverband (HGV) unterstützt die Initiative finanziell und trägt sie gemeinsam mit IDM Südtirol sowie dem Landesverband der Tourismusorganisationen (LTS) mit.

Aufgrund des Ausbaus der öffentlichen Verkehrssysteme ist die Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln wie Zug oder Fernbus mittlerweile eine echte Alternative zur Reise mit dem eigenen Auto. Zudem besitzen durch den gesellschaftlichen Wandel und die Einflüsse verschiedener Megatrends besonders in Großstädten immer weniger Menschen ein eigenes Auto. „Die Bereitschaft, mit dem öffentlichen Verkehrsmittel anzureisen, ist da. Bis dato war aber gerade der letzte Streckenabschnitt vom Bahnhof bis zum Unterkunftsbetrieb eine Hürde. Hierfür gibt

es nun eine konkrete, unkomplizierte Lösung. Es handelt sich um den Anschluss-Shuttle „Südtirol Transfer“, erklärt Markus Silbernagl. Der Busunternehmer und Nahverkehrsexperte betreibt seit fünf Jahren einen Sammeltransfer im Schlerngebiet und Grödner-tal und ist nun Verantwortlicher des landesweiten „Südtirol Transfer“, der in Partnerschaft mit dem HGV, IDM Südtirol und dem LTS entwickelt wurde. Das Projekt trägt zudem dazu bei, dass Südtirol und seine Beherbergungsbetriebe besser erreichbar sind.

Landesweit flächendeckend und un-

kompliziert

Der Südtirol Transfer sieht ein flächendeckendes touristisches Sammeltransfer-System vor. Von den Zughaltestellen Bozen, Brixen, Meran, Mals, Bruneck, Innichen und den Fernbushaltestellen Bozen, Meran, Klausen, Vahrn, Sterzing bringen die Sammeltransfers die Gäste zu ihren Unterkünften und wieder zurück. Und dies möglichst rasch, mit wenig Umsteigevorgängen und Wartezeiten, sicher, bequem und kostengünstig. Der Gastgeber muss sich also nicht selbst um das Abholen seiner Gäste kümmern.



V.l.: LTS-Präsident Ambros Hofer, IDM-Präsident Hansi Pichler, HGV-Präsident Manfred Pinzger, Tourismuslandesrat Arnold Schuler und Markus Silbernagl, Geschäftsführer des Busunternehmens Silbernagl GmbH.



Landesverband der
Tourismusorganisationen
Südtirol



IDM
SÜDTIROL
ALTO ADIGE



hgv



Das Neue am Südtirol Transfer ist, dass jeder Beherbergungsbetrieb - gewerblich wie nicht gewerblich - eine eigene Haltestelle darstellt. „Somit werden theoretisch rund 10.000 Haltestellen bedient. Der Gast wird zu jedem Südtiroler Urlaubsquartier gebracht und bei der Abreise wieder zum Zug- bzw. Busbahnhof“, sagt LTS-Präsident Ambros Hofer. „Wenn wir den Gästen eine komfortable autofreie An- und Abreise ermöglichen, verstärkt dies nicht nur das Urlaubsfeeling an sich, sondern unterstützt auch Südtirol auf seinem Weg zum Klimaland“, zeigt sich auch Tourismuslandesrat Arnold Schuler vom neuen Projekt begeistert. Digitales Buchungsportal geht online

Über ein dreisprachiges Online-Buchungssystem können Gäste ab 1. Oktober bequem ihre Transfers zu ihrer Unterkunft buchen und entscheiden dabei zwischen einem kostengünstigeren Sammeltransfer von den wichtigsten Südtiroler Bahnhöfen und Fernbus-haltestellen und einem Individualtransfer, der von jedem Bahnhof und zusätzlich auch von den umliegenden Flughäfen angeboten wird.

Die Busse sind modern und komfortabel, die Fahrer sind gut geschult und bieten deshalb dem Gast eine gute Servicequalität.

Damit der Südtirol Transfer auch entsprechend genutzt wird, sind neben IDM Südtirol auch die Gastgeber und

Tourismusvereine in Südtirol gefordert. Es gilt, die Rezeptionsmitarbeiter über das Projekt Südtirol Transfer zu informieren und die Informationen über den Dienst in die betriebseigenen Websites sowie jene der Tourismusvereine, in die E-Mail-Signaturen, Newsletter und Prospekte sichtbar einzubauen. Zudem muss der Gast bei jeder Gelegenheit auf die Möglichkeit aufmerksam gemacht werden, mit öffentlichen Verkehrsmitteln anzureisen und in Südtirol den Anschluss-Shuttle zu nutzen.

Weitere Informationen finden sich unter www.suedtiroltransfer.com

35 JAHRE KASTELRUTHER SPATZENFEST

Ein Fest der Rekorde

Nachdem die Mannschaft der Freiwilligen Feuerwehr von Kastelruth unter der Führung von Klaus Jaider ein Mammutprogramm von fünf Tagen zu bewältigen hatte, um das 35. Spatzenfest gebührend zu feiern, war man im Vorfeld schon etwas nervös und es war trotz eingespielten Teams eine bestimmte Spannung zu spüren.

Als am Sonntag den 13. Oktober, abends dann die ersten Abbauarbeiten im Zelt begannen, wussten sowohl Besucher als auch die vielen freiwilligen Helfer, dieses Fest wird in die Geschichte eingehen als eines der erfolgreichsten und schönsten Spatzenfeste. Die Stimmung war von Mittwoch bis Sonntag ausgelassen, unsere Spatzen richtig gut drauf und man spürte auch auf der Bühne, dass sowohl die Interpreten

als auch die vielen tausenden Fans aus Nah und Fern das Wochenende genießen. Einer der Höhepunkte war der Abend der Fan-clubs am Donnerstag. Viele Vereine des Hochplateaus arbeiteten auch hier unentgeltlich für unsere Spatzenfans, die nach 35 Jahren gebührend geehrt wurden.

Mittlerweile hat sich am Freitagabend auch der Vip-Bereich bei vielen Südtiroler Firmen und Freunden der Kastel-



Foto Helmuth Rier

ruther Spatzen etabliert. 400 Personen konnten im Gourmetbereich die Köstlichkeiten des Teams von Oskar's Restaurant genießen. Der Vip-Bereich war wiederum restlos ausgebucht. Vielleicht wurden früher unsere Spatzen von vielen Südtirolern belächelt. Heute ist jedoch bis ins letzte Tal durchgedrungen, was unsere Starmusiker und auch das Spatzenfest sowie das Spatzen Open Air für die Südtiroler Wirtschaft und die einheimischen Vereine bedeutet. Die Spatzen selbst gibt es ja bereits über 40 Jahre und Norbert feiert Silvester 2019 sein 40-jähriges Bühnenjubiläum mit der erfolgreichsten Gruppe der Volksmusik, die es je gab. Für das 35. Fest gab es dann auch für Gäste und Einheimische eine besonders hochwertige Ausgabe des „Alpe“, in der Geschichten und Anekdoten über diese lange einmalige Erfolgsgeschichte enthalten sind.

Das O.K. um Klaus Jaider, den Kommandanten der Freiwilligen Feuerwehr, trommelte wieder hunderte von Freiwilligen zusammen, die das Jubiläumsfest für zig tausende Gäste aus Nah und Fern zu einem besonderen Erlebnis machten. Nicht zuletzt das lang bewährte Sicherheitskonzept, umgesetzt vom Ordnungsdienst im Fest, STS-Se-

curity, Ärzten, Weißem Kreuz, den freiwilligen Feuerwehren des Hochplateaus, der äußerst fleißigen Gemeindepolizei und natürlich unserer Carabinieri mit dem neuen Stationskommandant Alberto Marino, sorgte für ein unfallfreies Wochenende ohne größere Zwischenfälle. Ein großes Lob und ein herzliches Dankeschön allen Erwähnten für den Einsatz an dieser Stelle, denn Sicherheit ist heute keine Selbstverständlichkeit mehr.

Das Programm war auch heuer wieder für die Festbesucher einzigartig und abwechslungsreich. Neben den Spatzen hatte v.a. der Moderator mit „Frau Wäber“ tosenden Applaus erhalten. Auch Sonntagnachmittag begeisterte die Gruppe Volxrock die Zeltbesucher und viele harrten bis zum Programmende um 18.00 Uhr aus.

Gelobt wurden von unseren vielen Gästen aus dem deutschen Sprachraum immer wieder die Qualität und das faire Preisniveau bei Getränken und Essen. Viele Vereine aus den Gemeinden Kastelruth und Völs wurden mit involviert und haben alljährlich die Möglichkeit ihre Vereinskassen durch die Mithilfe beim Fest und die Übernahme eines eigenen Verantwortungsbereiches aufzubessern. Den vier in Rotation veran-

tenden Vereinen und den Spatzen war es wichtig, dass möglichst viele Vereine etwas vom Fest haben. Es sollte nämlich nie vergessen werden, dass ohne die Mithelfer der vielen Freiwilligen das Spatzenfest nie veranstaltet werden könnte.

Der Dank des Organisationskomitees um die Freiwillige Feuerwehr Kastelruth geht somit in erster Linie an unsere Kastelruther Spatzen für ihr 35-jähriges Durchhaltevermögen, an die Sponsoren der über 2000 Schürzen, die Trinkwassergenossenschaft Kastelruth, die Mitarbeiter des Spatzenbüros, die Grundeigentümer, den Gemeindebauhof, alle Anrainer und die unzähligen ehrenamtlichen freiwilligen Helfer.

Da die Arbeit aller Freiwilligen ohnehin unbezahlbar ist, gibt's am 24. Mai 2020 wieder unser gemütliches gemeinsames Grillen für alle Helferinnen und Helfer – zumindest als kleines Dankeschön. Hoffentlich gibt es noch einige Jahre die Möglichkeit im Oktober mit unseren Freunden aus Nah und Fern zu feiern und eine tolle Bühne für unsere Kastelruther Spatzen zu bereiten.

Richard Fill
für das Organisationskomitee
des 35. Spatzenfestes

TAG DER OFFENEN TÜR



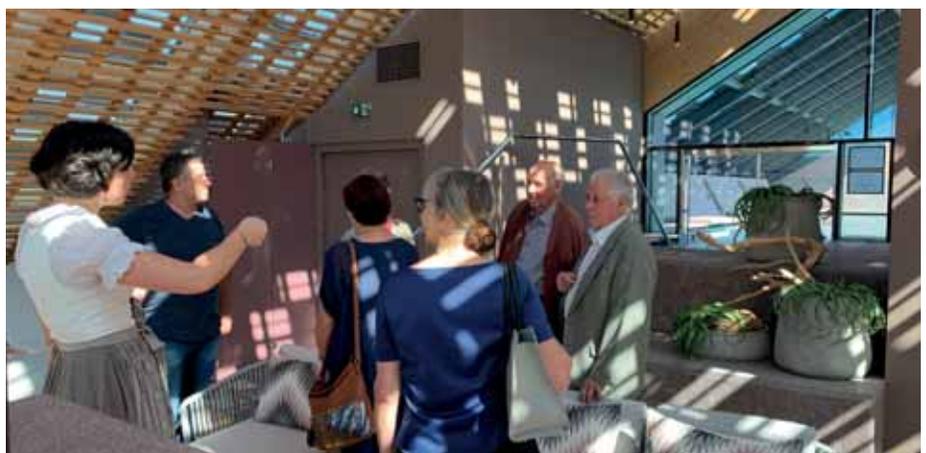
Hotel Lamm in Kastelruth hat teilgenommen

Unter dem Motto „Please disturb“ hat der Hoteliers- und Gastwirterverband (HG) Mitte September die Südtiroler Bevölkerung dazu eingeladen, einen Blick hinter die Kulissen Südtiroler Hotels zu werfen. Zwölf Gastbetriebe von Latsch bis Sexten haben sich an dieser Aktion beteiligt. Mit dabei war auch das Hotel Lamm in Kastelruth.

Rund 2.000 Besucherinnen und Besucher nahmen die Gelegenheit wahr, hinter die Kulissen eines Gastbetriebes zu blicken. Neben Betriebsbesichtigungen, Gesprächen mit Gastgebern, Chefköchen, Sommeliers und Servicefachkräften, bekamen die Besucher auch die neuesten Trends in Wellness- und Spa-Bereich erklärt. Auch für das kulinarische Wohl war bestens gesorgt,

denn in allen teilnehmenden Gastbetrieben stellten Genussbotschafter ein Südtiroler Qualitätsprodukt vor. Die Südtiroler Qualitätsprodukte waren Partner des Tages der offenen Tür.

Mit dieser Initiative wollte der HG die Stärken, das Angebot, die verschiedenen Berufe und auf die Leistungskraft des Hotel- und Gastgewerbes hinweisen.



Zahlreiche Besucherinnen und Besucher nutzten die Möglichkeit einen Blick hinter die Kulissen des Hotels Lamm zu werfen. Im Bild Verena Gabrielli bei der Führung durch den Betrieb.

TOURISMUSVERBAND SEISER ALM

Bereit für den Winter 2019/20

Am 5. Dezember starten wir in die neue Wintersaison, die Lifte im Skigebiet Gröden /Seiser Alm sind bis zum 14. April 2020 geöffnet. Wie immer sind über den Winter zahlreiche Events geplant: Bereits zum 14. Mal kommt auf dem Dorfplatz bei der „Kastelruther Bergweihnacht“ den ganzen Dezember lang weihnachtliche Stimmung auf.

prächtig geschmückten Pferdeschlitten in das Zentrum von Kastelruth und nimmt die Besucher bei der traditionellen Kastelruther Bauernhochzeit mit auf eine Zeitreise ins 19. Jahrhundert.

Auch im Februar bleibt es spannend: In der Nacht vom 7. Februar schnallen die Teilnehmer des Moonlight Classic Race ihre Langlaufskier an und gleiten im Mondlicht durch die Nacht.

Ein kulinarisches Highlight gibt es am 8.

Unter den wärmenden Strahlen der Märzsonne schallen dann die Klänge der Musiker fünf Tage lang über die Alm und durch die Dörfer: bereits zum 15. Mal werden im Rahmen von Swing on Snow vom 18. bis zum 22. März Konzerte echter bis experimenteller Volksmusik aus dem Alpenraum aufgeführt. Talentierte Nachwuchsathleten aus verschiedenen Nationen treffen sich im Snowpark Seiser Alm vom 23. bis 27.



Foto Helmuth Rier

Wild zu geht es in den Gassen von Kastelruth am 7. Dezember. Unter Kuhglockengeläut und mit handgeschnitzten Teufelsmasken treiben über 30 Krampus-Gruppen am Abend dort ihr Unwesen.

Beim Kids Snow Day am 14. Dezember kommen die Kinder zum Zug: einen Tag lang in Begleitung von Skilehrern kostenlos Skifahren, Snowboarden und Langlaufen auf der Seiser Alm.

Im neuen Jahr wird es im Snowpark Seiser Alm wieder spannend: Vom 15. - 23. Januar rücken die weltbesten Ski und Snowboard Freestyler mit gewagten Choreografien in den Blickpunkt. Zwei Slopestyle Weltcups gehen im Snowpark Seiser Alm über die Bühne. Am 19. Januar zieht eine Hochzeitsgesellschaft in traditionellen Trachten mit

Februar in Tiers am Rosengarten. Zum vierten Mal findet die Bergler Tafel im Winter statt. Unter dem Rosengarten werden bei einem Flying Buffet traditionelle Leckerbissen neu interpretiert.

Danach wird es bunt: beim Wintergolfturnier am 9. Februar rollen farbige Golfbälle über weiße Fairways.

März zu den zweiten Freeski Rookie Finals. Der internationale Wettbewerb kombiniert sportliche Wettkämpfe mit außergewöhnlichen Lifestyle Events.

Mehr Infos zu den einzelnen Events finden Sie unter www.seiseralm.it

AULUMA
metallbau | schlosserei

0471 365695
info@auluma.it
Blumau

TOURISMUSVERBAND SEISER ALM

„Kids Snow Day“ auf der Seiser Alm

„Kinder wieder auf die Pisten“, das ist das Motto der Berufskammer der Skilehrer und des Verbandes der Seilbahnunternehmer. Jedes Kind in Südtirol sollte eine Wintersportart zumindest einmal ausprobiert haben, und so wurde der „Kids Snow Day“ ins Leben gerufen.

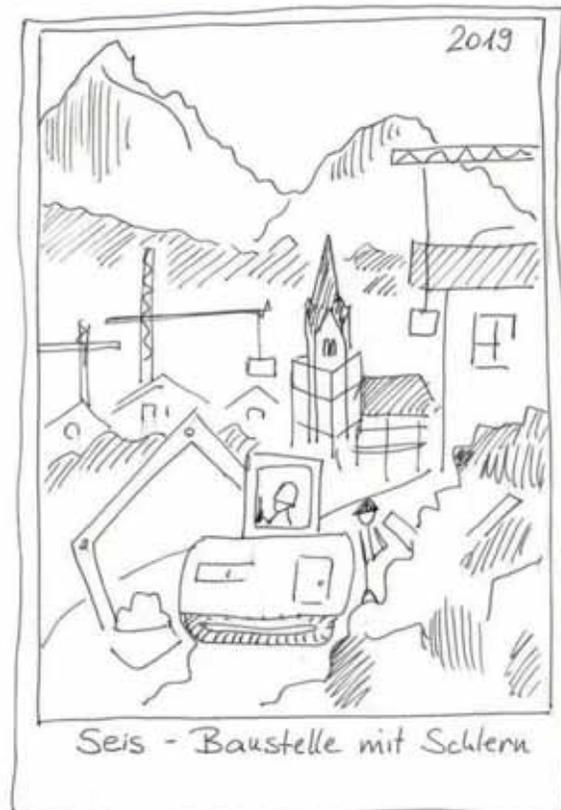
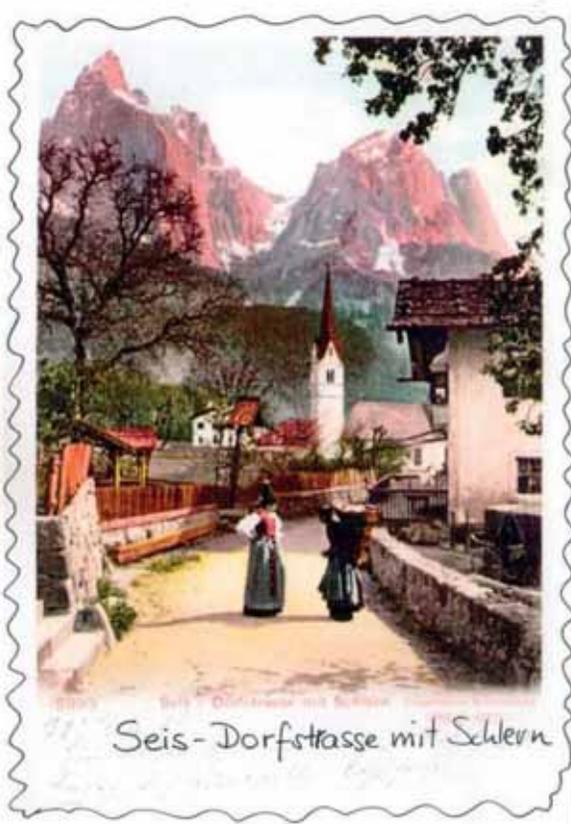
„Kostenlose Tageskarte, kostenloser Kurs sowie kostenlose Ausrüstung – und tolle Unterhaltung“, fassen Helmut Sartori (Verband der Seilbahnunternehmer) und Claudio Zorzi (Berufskammer der Skilehrer) das mittlerweile bewährte Konzept zusammen. Im ganzen Land können Fünf- bis Zwölfjährige am 14. Dezember 2020 unverbindlich das Skifahren, das Snowboarden und das Langlaufen unter fachkundiger Anleitung ausprobieren. Die Hauptveranstaltung findet heuer auf der Seiser Alm statt. Treffpunkt ist um 9:30 Uhr an der



Bergstation der Seiser Alm Bahn, danach geht es mit den Skilehrern in Gruppen ab auf die Pisten. Um 11:30 Uhr gibt eine tolle Showeinlage, danach wird auf den Hütten zu Mittag geges-

sen. Am Nachmittag wird weiter geübt, und zum Abschluss gegen 16:00 Uhr erhalten alle Kinder noch eine kleine Überraschung. Die Anmeldung erfolgt online unter www.kidssnowday.co

POSTKARTEN IM LAUFE DER ZEIT



Rm 2019

TV SEISER ALM - KASTELRUTH

Almabtrieb 2019

Der Höhepunkt am Ende der Sommersaison ist sicherlich der „Rosarisamstag“. Es handelt sich dabei um den Samstag vor dem Erntedankfest, an diesem Tag wird traditionell „groß von Dolba“ getrieben. Mehrere Bauern aus Kastelruth und den umliegenden Fraktionen treiben ihr Vieh an diesem Tag ins Tal, nach Hause.

Der Mahlknecht Bauer, der Marmsoiler Bauer, der Lieger Bauer und der Feger Bauer mit Großvieh und der Wiedmann Bauer mit seinen Edel- oder Sahneziegen waren auch heuer wieder mit dabei. Die Tiere wurden wie immer von den Bauern, Verwandten und Bekannten begleitet. Es ist immer wieder eine „Hetz“. Bereits auf dem Weg ins Tal geht es lustig zu. Es wird gelacht, geblödt und ab und zu ein Schnäpschen getrunken.

Da heuer im Sommer ein Scheich die Seiser Alm besuchte und dort seinen Urlaub verbrachte, ließ sich Kurt Silberagl mit „Gefolge“ etwas ganz Besonderes einfallen. Er trat als Scheich aus Dubai auf und amüsierte die Besucher mit einer lustigen Einlage.

„Der „Scheich aus Dubai“ hat sich die Ehre gegeben und schon mal den Weg ausgekundschaftet, denn beim nächsten Mal reist er samt Eselskarawane an, und nicht wie im Sommer, mit Hubschrauber und schweren Autos.“

Einige tausend Zuschauer waren auf der Alm und in Kastelruth anwesend. Verköstigt wurden sie von den Bäuerinnen, der Bauernjugend, den Jägern und dem Kastelruther Bauernbuffet bei Musik der Musikkapelle Kastelruth, den Alphornbläsern, den 6 Kraxn und dem Dolomitenecho. Es war ein gelungenes, geselliges und vor allem vielbesuchtes Fest mit Darbietungen über das Bauernhandwerk, Buttermachen und Brotbacken, den Ständen mit regionalen Produkten direkt vom Bauern, auch ein Riemenmacher zeigte sein Handwerk.

Am Abend wurde noch beim Schwogagerball im Hotel Gstatsch ordentlich gefeiert, froh darüber, dass nach dem Sommer, Schwogager und Vieh wieder wohlbehalten auf dem heimi-

schen Hof eingetroffen sind.

Auf diesem Wege möchten wir allen Helfern, Bauern und Organisatoren für die gute Zusammenarbeit danken und freuen uns auf das nächste Jahr.





Mit
MPREIS
starten Sie in
eine erfolgreiche
ZUKUNFT

Für unsere Filiale in **Kastelruth** suchen wir ehest möglich:

VerkäuferIn 28,5 und 38 Wochenstunden

Ideal für Wiedereinsteiger/-innen gestalten sich unsere flexiblen Arbeitszeitmodelle (Vollzeit/Teilzeitbeschäftigung möglich, mit Wechseldienst und jeden 2. Samstag frei). Wir bieten einen qualitätsvollen und sicheren Arbeitsplatz in einem netten Team.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Online-Bewerbung, um mit Ihnen einen Gesprächstermin vereinbaren zu können!

MPREIS Italia GmbH
Frau Barbara, Tel. **0474/050001** (8 – 12 Uhr und 13 – 17 Uhr)
online unter: <http://www.mpreis.at/karriere/online-bewerbung/>
E-Mail: info@mpreis.it




SEISER ALM BAHN OPENING

AM 5. DEZEMBER 2019 | TALSTATION SEIS

Sa., 07.12.19, 15–18 Uhr
Sa., 14.12.19, 15–18 Uhr

Adventzauber in allen Shops

... mit Keksln, Punch
und Glühwein!



Alpin Sports Company

Outdoor & Outlet Shop
Ski Rental, Depot & Service

Tel. 0471 707 641
www.alpinsports.it
info@alpin-sports.com



K&K Sports

Winter Sport Bekleidung
Ski Rental, Depot & Service

Tel. 0471 706 129
www.kandk.bz
info@kandk.bz



Südtirol Products

Regionale Produkte mit Tradition,
Herz und Leidenschaft ...

Tel. 0471 704 276
www.suedtirol-products.com
info@suedtirol-products.com



Santner's Club

Restaurant, Pizzeria, Bar,
Club, Après Ski & more

Tel. 0471 707 678
www.santners.it
info@santners.it

FREIWILLIGE FEUERWEHR SEIS AM SCHLERN

Atemschutzgemeinschafts- und Brandeinsatzübung des Abschnitt V

Im Zuge der Herbstübungen der FF Seis fand am Mittwoch, den 2. Oktober um 20:00 Uhr eine Atemschutz- und Brandbekämpfungsübung im Hotel Seiserhof statt. Angenommen wurde ein Zimmerbrand im 1. Stock mit Personenrettung und Brandbekämpfung unter Einsatz von AS Trägern.

Neun Feuerwehren des Abschnitts V nahmen an der Atemschutzübung teil. Insgesamt kamen elf Atemschutztrupps bei der Brandbekämpfung und der Personenrettung zum Einsatz.

KDT Reinhard Rossi, KDTSTV Andreas Pallanch und ZGKDT Philipp Ratschiller leiteten den Einsatz (Übung), wobei sie gemeinsam die insgesamt 90 angerückten Hilfskräfte mit den jeweiligen Einsatzaufträgen einwiesen. Die Koordinierung der AS Trupps wurden von zwei getrennten AS Überwachungen vorgenommen, was sich als gute Entscheidung erwies, da kein Trupp warten musste bzw. unmittelbar nach ihrem Eintreffen ihren Einsatzauftrag erhielten.

Das WK Seis übernahm die Triage und betreute dort die Verletzten, welche von den AS Trägern und der DLK Mannschaft aus dem Gebäude gerettet wurden.

Die FF Jugend von St. Michael Kastelruth, die WK Jugend Seis und Feuerwehrmänner A.D. beteiligten sich an der Übung, indem sie sich von den Rettungskräften bergen ließen.

Da die Lösch- und Rettungsarbeiten reibungslos vorangingen konnte um 21:45 Uhr der angenommene Hotelbrand mit Personenrettung als be-

endet erklärt werden. Die Geräte wurden aufgenommen und nach einer kurzen Nachbesprechung vor Ort mit allen Beteiligten, endete die Übung zur Zu-

friedenheit aller im Gerätehaus der FF Seis mit einem kleinen Imbiss.

Beteiligte Einsatzkräfte und Fahrzeuge:

FF Seis 32 Mann/Frau	2 AST	1 RLF – 1KLF – 1 DLK – 2 MTF
FF Völs 11 Mann/Frau	2 AST	1 TLF – 1 MTF
FF Waidbruck 6 Mann/Frau	1 AST	1 KLF
FF Seiser Alm 5 Mann/Frau	1 AST	1 KLF
FF Völser Aicha 5 Mann/Frau	1 AST	1 MTF
FF Tiers 5 Mann/Frau	1 AST	1 MTF
FF Ums 4 Mann/Frau	1 AST	1 MTF
FF St. Michael 3 Mann/Frau	1 AST	1 KLF – 1 LF
FF St. Oswald 3 Mann/Frau	1 AST	1 KLF

SEIS ON ICE





Raiffeisen
Kastelruth - St. Ulrich
Castelrotto - Ortisei

Vielen Dank an alle Sponsoren für die finanzielle Unterstützung.




PUBLIKUMSLAUF

TÄGLICH (30.11.19–06.01.20) 15:00–19:00

ZWISCHEN WEIHNACHTEN UND DREIKÖNIG AUCH AM VORMITTAG

Sa/Sab	30.11.19	15:00	Eröffnungsparty mit DJ
Sa/Sab	07.12.19	17:00	Live-Musik
Sa/Sab	21.12.19	17:00	Live-Musik
Sa/Sab	28.12.19	17:00	Live-Musik
Di/Mar	31.12.19		Silvesterparty mit DJ
Sa/Sab	04.01.20	17:00	Live-Musik

... MIT GLÜHWEINSTANDL

Abendliches Gaudi-Eisstockschießen (20:00–23:00) nach Voranmeldung!



25 JAHRE LG SCHLERN

Vereinsmeisterschaft der LG Schlern

Am 7. September 2019 fand die Clubmeisterschaft der LG Schlern mit Feier zum 25-jährigen Bestehen des Vereins statt.

Kinder und Erwachsene haben ihre Schnelligkeit um den Sportplatz Laranz und im Laranzer Wald gemessen. Im Vordergrund stand dabei der Spaß, aber auch der sportliche Ehrgeiz kam bei den Rennen nicht zu kurz. Die verschiedenen Distanzen verlangten den Läufern und Läuferinnen viel ab und so manche Entscheidung fiel erst auf den letzten Metern. Alle Sportler*innen durften sich nach dem Rennen über eine Kleinigkeit bei der Preisverteilung freuen. Die Schnellsten waren Renate Rier bei den Frauen und Manfred Stuefer bei den Männern. Anlässlich des 25 jährigen Bestehens der LG Schlern hat Präsidentin Marianna Mair einen Rückblick über dieses Vierteljahrhundert gegeben.

1994 wurde der Verein gegründet. In diesem Zug wurden der 1. Berglauf Kastelruth- Maritzen, der 1. Völser Dorflauf und der 1. Jugendberglauf am Völser Weiher organisiert. Im Schlerngebiet gewann das Laufen in den letzten 25 Jahren immer mehr an Popularität. Bis heute werden verschiedene Laufveranstaltungen organisiert, Trainingsangebote für Kinder, Jugendliche

und Erwachsene wurden geschaffen, sowie die Möglichkeit zur Teilnahme an Wettkämpfen wird gegeben. Das gesellige Beisammensein, neue Freundschaften und Spaß an der Bewegung werden im Verein großgeschrieben.

In diesem Sinne klang der Nachmittag mit einer gemütlichen Grillfeier in lustiger Runde aus.



LAUFGEMEINSCHAFT SCHLERN

Beim Tegernseelauf in unserer Partnergemeinde Rottach Egern

Am 7. September 2019 fand die Clubmeisterschaft der LG Schlern mit Feier zum 25-jährigen Bestehen des Vereins statt.

Kinder und Erwachsene haben ihre Schnelligkeit um den Sportplatz Laranz und im Laranzer Wald gemessen.

Im Vordergrund stand dabei der Spaß, aber auch der sportliche Ehrgeiz kam bei den Rennen nicht zu kurz. Die verschiedenen Distanzen verlangten den Läufern und Läuferinnen viel ab und so manche Entscheidung fiel erst auf den letzten Metern. Alle Sportler*innen durften sich nach dem Rennen über

eine Kleinigkeit bei der Preisverteilung freuen. Die Schnellsten waren Renate Rier bei den Frauen und Manfred Stuefer bei den Männern. Anlässlich des 25 jährigen Bestehens der LG Schlern hat Präsidentin Marianna Mair einen Rückblick über dieses Vierteljahrhundert gegeben.



TRAININGSZENTRUM SCHLERNGEBIET

25 Jahre Seiser Alm Ski Team

Am 4. Mai 1994 unterzeichneten die Vertreter der Sportvereine Kastelruth, Seiser Alpe und Völs die Gründungsurkunde des Trainingszentrums Schlerngebiet. Sie bewiesen damit Weitblick, haben sie doch damit ein Projekt ins Leben gerufen, das sich bis heute bewährt.

Am 15.09.19 feierte das „TZ Schlern“, nunmehr „Seiser Alm Ski Team“, sein 25-jähriges Bestehen. Zum Anlass fanden sich bei der Sportbar Wasserebene zahlreiche Mitglieder und Ehrengäste ein, darunter die Sportreferentinnen Maria Nössing (Völs) und Cristina Pallanch (Kastelruth), die Sportclubpräsidenten Stefan Schweigl (ASV Kastelruth), Paul Senoner (ASC Seiser Alpe), Martin Kompatscher (ASV Völs), Lidia Bernardi (SC Gröden), und Stefan Gamper (SG Schlern). Ebenfalls anwesend waren die ehemaligen Präsidenten des TZ Schlern, Sergio Menegot, Markus Baumgartner und Dieter Thomaseth, sowie viele ehemalige Ausschussmitglieder. Der Vorsitzende des Seiser Alm Ski Team, Christoph Senoner, ließ in seiner Ansprache die erfolgreiche Geschichte des Vereins Revue passieren. Sergio Menegot, erster Präsident des Vereins, berichtete über die Anfänge und erinnerte daran, dass die Gründung nicht ohne Widerstände vonstatten gegangen war. Die Erfolge gaben den Gründern jedoch bald Recht. Gleich auf Anhieb reihte sich das Trainingszentrum unter die besten zehn Schiclubs der „graduatoria nazionale“, gewann mehrmals die lokalen Rennserien und errang zahlreiche Landes- und Italienmeistertitel. Denise Karbon wurde 1999 Juniorenweltmeisterin in Pra-Loup (F), Peter Fill gelang dasselbe 2002 in Tarvisio. Für beide war dies das Sprungbrett in eine erfolgreiche Weltcupkarriere. Auf der Marinzepiste, wo 1998 auch zwei Europacuprennen der Damen stattfanden, hatten die Athleten optimale Trainingsbedingungen. Mit der Einstellung des Winterbetriebs der Dorflifte verlagerte sich das Training auf die Seiser Alm (Pufletschpiste). Das Trainingszentrum weitete seinen Tätigkeitradius nach und nach aus und betreut seit 2013/14 neben den Junioren auch die Kategorien Schüler und Zöglinge. Aus-



druck der Einheitsbestrebungen ist die kürzlich erfolgte Einführung einer einheitlichen Skibekleidung, mit finanzieller Unterstützung der Seiser Alm Marketing, der Umlaufbahn Seis und den Raiffeisenkassen des Schlerngebiets. Präsident Edi Tröbinger lobte die Initiative und betonte die seit Jahren bestehende Förderung des Wintersports durch den Tourismusverband.

Eine besondere Ehrung wurde Arnold Karbon zuteil, der seit der Gründung des Vereins im Jahr 1994 als Trainer für das Ski Team tätig ist und wesentlich zu den sportlichen Erfolgen beigetragen hat. Ebenso wurde Michael Kritzinger für sei-

ne langjährige Unterstützung geehrt.

In ihrem abschließenden Grußwort dankte Maria Nössing, Sportreferentin der Gemeinde Völs, all jenen, die in den Ausschüssen, als Trainer, als Gönner, Förderer, Sponsoren, freiwillige Helfer, Eltern zum Erfolg des Vereins beigetragen haben. Seiser Alm Ski Team

Wenn du ein Schiff bauen willst, dann trommle nicht Männer zusammen, um Holz zu beschaffen, Aufgaben zu vergeben und die Arbeit einzuteilen, sondern lehre sie die Sehnsucht nach dem endlosen, weiten Meer (Antoine De St Exupery).



TERMINE

Einschreibung Skikurse

für Anfänger, Fortgeschrittene, Freestyle und Langlauf

Ausgabe

Sportclubbestätigung für vergünstigte Skipässe

ASC SEISER ALPE

16.11.2019: 09.00 – 12.00 Uhr
29.11.2019: 17.00 – 19.30 Uhr

Ausgabe Gutscheine:
Kulturhaus Seis

ASC KASTELRUTH

23.11.2019: 09.00 – 14.00 Uhr
03.12.2019: 16.00 – 20.00 Uhr

Ausgabe Gutscheine:
Sportbar Wasserebene

SOMMERGESPRÄCHE

Theaterbezirk Rosengarten-Schlern-Ritten

„Vernetzung zwischen den Bühnen“ lautete das Thema der diesjährigen Sommergespräche, welche am 7. September 2019 am Schlosshof auf dem Ritten abgehalten wurden.

Ein Theaterbezirk hat unter anderem die Aufgabe, die Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Bühnen des Bezirks zu fördern. Darum bemüht sich der Theaterbezirksausschuss Rosengarten-Schlern-Ritten anhand von Kursen, Ausflügen, Zusammenkunft bei der Vollversammlung, gemeinsamen Theaterbesuchen, Watterturnieren, Gemeinschaftsprojekten und auch durch die jährlich stattfindenden Sommergespräche. In Siffian ging es im September um ein sehr gewinnbringendes Thema, nämlich um die Vernetzung zwischen den 22 Mitgliedsbühnen des Bezirks. Es waren Vertreter von elf Mitgliedsbühnen anwesend, unter anderem von der Theaterkiste Lengmoos, Theatergruppe Unterinn, Theaterverein Völs, Ki(J)TS, Volksbühne Kastelruth, Heimatbühne Welschnofen, Theatergruppe Seis, Heimatbühne Steinegg, Dorfthiatter Gummer, Eggener Volksbühne, KultTour). Gemeinsam verbrachten sie einen schönen Tag und diskutierten über die Möglichkeiten einer besseren Vernetzung. Als Referentin wurde die Bezirksobfrau des Vinschgaus, Veronika Fliri, eingeladen, die über die gut funktionierenden vernetzten Bereiche ihres Bezirkes berichtete. So gibt es im Vinschgau zum Beispiel eine WhatsApp-Gruppe für Requisiten, die sehr gerne angenommen und auch von anderen Vereinen genutzt wird. Gleiches gilt für die Beleuchter. Natürlich sind solche Gruppen nur fruchtbringend, wenn es rein um die Sache geht, es bedarf hierfür klarer Regeln. Diskutiert wurde auch über eine mögliche Bezuschussung an die Spieler, wenn sie sich anderorts eine Aufführung anschauen. Dies fördert nämlich den Austausch und ist für die Zuschauer wie eine Fortbildung. Auch bühnenübergreifende Kurse wurden angesprochen: Wenn ein so-

genannter Hauskurs aus Teilnehmermangel nicht stattfindet, könnte man jenen auf Bezirksebene ausweiten, sodass auch andere interessierte Bühnen daran teilnehmen können. Was bereits teils praktiziert wird, z.B. dass Spieler „geliehen werden“. Für größere Projekte wie Freilichtaufführungen werden oft Nachbarsbühnen mit ins Boot geholt- man hilft sich eben gegenseitig aus. Am Ende wur-

de die Vernetzung live durchgeführt, indem ein altes „Getränkewagele“ spontan gesucht und sogleich (bei einer anderen Bühne) gefunden wurde. Genau in diese Richtung soll es weiter gehen. Theaterbezirk Rosengarten – Schlern - Ritten

Im Familienbetrieb?

Generationenwechsel, Konflikte, Unentschlossenheit
oder lieber

Miteinander, Familienfreundlich, Zukunftstauglich

→Coaching bei Bergauf

Karin Holler ☎ 335 587 02 31 ✉ info@bergauf-coaching.com



ZEIT für eppes Guats!

Im **3. Dezember** starten mir im Presulis insere **Wintersaison**. Ofen hot insere Restaurant olle Tog, **ausser Montag**, ab 18 Uhr. Mir verzaubern enk mit **bsundern Gerichten** und wie es iatz schun kennts, sein mir **saisonal, speziell** und **kreativ**. Guate Weine und winterliche Stimmung hobm mir a. Mir frein ins.

Net vergessn enkre **Weihnachtsfeier** organsisieren mir gern, und woss es schuscht no zu feiern hob ... **Taufen, Firmungen, Erstkommunionen, Familienfeiern, Geburtstoge**- wer eppes Bsunders will isch bei ins genau richtig.

Sylvia und Meinhard mit Team

GMIATLICH BRUNCHEN KONN MAN BA INS LOGISCH A!



Apropos: Für inser Presulis Lodges & Kitchen Team suachn mir zur Verstärkung no a flotte Bedienung, a einheimische Rezeptionistin, a Putzfrau und an Kochlehrling.

Besser isch reservieren: ✉ info@presulis-lodges.com ☎ 349 678 1240



ADVENT UNTERM SCHLERN

„Hosch a bissl Zeit fir di?!“



Am Samstag, 30. November 2019 um 18:00 Uhr, Sonntag 1. Dezember 2019 um 17.00 Uhr und 19.30 Uhr in der Pfarrkirche von Kastelruth.

Mit Volksmusik, Liedern, Gedichten, besinnlichen Texten und szenische Darstellungen greifen wir erneut aktuelle Themen auf, die uns in der „modernen“ Gesellschaft und besonders in der Adventszeit begegnen. „Die leisen Seiten der Weihnacht“, wie sie Tirols Altbischof Reinhold Stecher beschrieben hat, werden in diesem Jahr den Abend prägen.

Hoamelige Volksmusik – adventliche Stimmung – Themen von Heute. Freuen Sie sich auf eine Adventsveranstaltung der etwas „anderen“ Art.

Sprecher: Emanuel Esposito, Rudi Sampt
Drehbuch: Gerhard Prossliner, Emanuel Esposito

Texte: Karl Hofer, Kurt Haberstick, Fini Plunger, Franz Schreiner

Bild und Schnitt: Gerhard Prossliner, Georg Penn

Regie: Emanuel Esposito

TV-Technik: Filmstudio Georg Penn

Licht und Ton: AGSoundlights

Produktion und Idee: Paul Profanter

Mitwirkende Gruppen und Solisten:

Kirchenchor Kastelruth (Leitung: Markus Silbernagl), Kastelruther Hornquartett (Leitung: Andreas Plunger), Cordons & Buttons (Reinhilde Gamper – Zither und Gesang), Tamara Gamper (Geige und Gesang), Simon Moroder (Steirische Harmonika), Gesangstrio (Gertrud Schieder – Sopran, Agnes Plunger – Alt und Andreas Sattler – Tenor).

Szenische Einlagen: Hirten und Könige aus Brixen, Valentina Gander und ein kleiner Junge.

Das kulturelle Engagement einiger Kastelruther Familien ermöglicht diese Adventveranstaltung besonderer Art. Ihnen sei an dieser Stelle besonders gedankt:

Fam. Trocker Sebastian und Liesl

Fam. Mauroner Walter

Fam. Sattler Oswald und Alma

Fam. Fill Richard und Elisabeth

Fam. Urthaler Stefan und Susi

Fam. Gabloner Karl und Anita

Fam. Urthaler – Seiser Alm

Fam. Goller Heini und Rita

Fam. Fill Heinrich und Marianne

Fam. Gramm Christian und Sabine

Fam. Karbon Markus – Korbele

Der Eintritt ist frei. Aus organisatorischen

Gründen ist eine Besucherkarte erforderlich. Erhältlich oder bestellbar bei: Tourismusverein Kastelruth:

Tel. +39 0471 706333

E-mail: info@kastelruth.com

Es wird immer schwieriger, in der Adventzeit „Stille“ zu finden – einen Augenblick der Stille, einen Ort der Stille – doch immer mehr Menschen haben das Bedürfnis danach. Vielleicht hilft ihnen und uns die diesjährige Veranstaltung „Advent unterm Schlern“ dabei, einen Moment innezuhalten – in einer Zeit und an einem Ort, die geeigneter nicht sein könnten.

Öffnen wir uns für Szenen, Geschichten und Bilder, die uns nicht nur die heile Welt vorspielen, sondern auch die andere Seite der Medaille aufzeigen! Lassen wir uns wachrütteln, aber ohne mit dem Finger auf Schuldige zu zeigen! Auch die Jugend wird uns diesmal wachrütteln, weil wir Erwachsene nicht mehr wahrnehmen, dass wir manchmal eine falsche Richtung eingeschlagen haben. Lassen wir uns ein auf eine Stunde der „STILLE, die uns oft mehr sagt, als tausend Worte“. „Die Stille stellt keine Fragen, aber sie kann auf alles eine Antwort geben“.

Paul Profanter



IM NOVEMBER

Medien Flohmarkt

BÜCHER
ZEITSCHRIFTEN
CD'S

ZU DEN ÖFFNUNGSZEITEN
IN DEN *Bibliotheken
Kastelruth und Seis*

FREIWILLIGE SPENDE

Infos:
Bibliothek Kastelruth Tel. 0471 708023
Bibliothek Seis Tel. 0471 708043

schwer und leicht
ist der tod
schwer und leicht
ist die trauer
schwer die leere
leicht das sein
hinter der mauer

manchmal füllen
erinnerungen
den raum
manchmal
ist eine stimme da
eine berührung
ein traum

leer ist dein platz
bis wir von dir reden
einen satz von dir
dann füllt sich
die leere
langsam wieder
mit dir

vero

KOMM, SING MIT UNS!

Wir laden alle Interessierten herzlich zum Mitsingen bei der Adventsfeier am Sonntag, den 8. Dezember um 17:00 Uhr in der Kirche von Runggaditsch ein. Die Proben finden am 26.11, 27.11, 29.11, 03.12 und 06.12.19 um 20:00 Uhr im Probelokal in der Grundschule Runggaditsch statt. Gemeinsam werden wir einfache Adventslieder einlernen, Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Weitere Infos unter: +39 380 378 2188
Wir freuen uns auf Dein Kommen! Die Singgemeinschaft Runggaditsch




n-project.com - merandesign



lokal · nachhaltig · persönlich
WEIHNACHTEN MIT UNS
in Eppan & Kaltern



die.küche

by untermarzoner · since 1971

Eppan - Sillnegg 1, T 0471 665948, info@untermarzoner.it

 www.untermarzoner.it

Veranstaltungen

November

Kastelruth	Sa	02.11.2019	8:30-12:00 Uhr	Flohmarkt in der Mittelschule (Hintereingang)
Tagusens	So	03.11.2019	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Die Klausner
Seiser Alm	So	03.11.2019	16:30 Uhr	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seis	Mi	06.11.2019	20:00 Uhr	Kulturhaus Seis, Vortrag von Rudi Dalvai über den Fairen Handel
Kastelruth	Do	07.11.2019	20:30 Uhr	Laechlerhaus, Vollversammlung des Bildungsausschusses
Tagusens	So	10.11.2019	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo TirolerStolz
Seiser Alm	So	10.11.2019	16:30 Uhr	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seis	Mi	13.11.2019	19:00 Uhr	Kulturhaus Seis, Infoabend der Freien Liste, Genossenschaftliches Bauen > Billiger Bauen ist möglich mit Leonhard Resch von der Arche im KVW
Seiser Alm	So	17.11.2019	16:30 Uhr	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Tagusens	So	24.11.2019	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Herbstfest mit dem Soliden Oberkrainer
Seiser Alm	So	24.11.2019	16:30 Uhr	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seis	Fr	29.11.2019	15:00 Uhr	Bibliothek: Puppentheater "Die Kugeln" mit Eva Sottriffer & Max Castlunger
Kastelruth	Sa	30.11.2019	10:00 Uhr	Eröffnung des Weltladens in der Osw. v. Wolkensteinstr. 21
Seis	Sa	30.11.2019	14:30 Uhr	Dorfzentrum: Eröffnungsfeier des Eislaufplatzes
Kastelruth	Sa	30.11.2019	15:00 Uhr	Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	Sa	30.11.2019		Advent unterm Schlern

Dezember

Kastelruth	So	01.12.2019		Advent unterm Schlern
Kastelruth	So	01.12.2019	10:00 Uhr	Kastelruther Bergweihnacht
Tagusens	So	01.12.2019	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Die Klausner
Seiser Alm	So	01.12.2019	16:30 Uhr	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seis	Do	05.12.2019	15:00 Uhr	Dorfzentrum: Nikolausfeier
Kastelruth	Do	05.12.2019	16:30 Uhr	Dorfplatz: Nikolausumzug
Kastelruth	Fr	06.12.2019	10:00 Uhr	Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	Sa	07.12.2019	10:00 Uhr	Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	Sa	07.12.2019	8:30-12:00 Uhr	Flohmarkt in der Mittelschule (Hintereingang)
Seis	Sa	07.12.2019	15:00 Uhr	Shops und Gastronomie an der Talstation der Seis - Seiser Alm Bahn: Adventszauber mit Glühwein, Punsch und Keksen (bis 18.00 Uhr)
Kastelruth	Sa	07.12.2019	17:00 Uhr	5. Krampuslauf in Kastelruth
Seis	Sa	07.12.2019	17:00 Uhr	Livemusik am Eislaufplatz
Kastelruth	So	08.12.2019	10:00 Uhr	Kastelruther Bergweihnacht

RB Primus & Seiseralm - Silbernagl

22.02. bis 01.03.2020: TOSKANA

Standorte: Insel Elba (3 N.) & Lucca (5 N.)

Reiseleitung: Dr. Hermann Vötter, Tel. 0471-725378

Information & Anmeldungen ab sofort